

L'école élémentaire de Whitehorse, honorée

l'aurore *boreale*

VOLUME 20 • Numéro 20 • 1 \$ Numéro de convention : 40610510

vendredi 31 octobre 2003



[[Whitehorse]- L'annonce récente du départ imminent du nouveau directeur général, récemment embauché pour les Jeux d'hiver du Canada de 2007 à Whitehorse, a eu l'effet d'une douche froide sur les organisateurs de l'événement.

John Stothart qui venait tout juste d'être sélectionné pour diriger les opérations entourant la coordination des Jeux a fait connaître sa décision de se retirer du projet à la surprise de tous.

Suite page 2

SOMMAIRE

Éditorial

Le point en santé

Du Brassens yukonnais

Journord

Missive

Les Charbonniers de l'Enfer

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les jeunes Esteban et Marek ont prêté main forte aux éducatrices Diane Corbin et Thérèse Nantel lors de la coupure du ruban qui marquait l'ouverture officielle des nouveaux locaux de La garderie du petit cheval blanc, le mercredi 22 octobre (voir p. 4).



20 ans de journalisme franco-yukonnais

L'album yukonnais!

actualité

Les Jeux 2007 sont à la recherche d'un directeur

(Suite de la p.1)

« Nous étions déjà en retard au niveau de l'embauche d'un directeur général », admet Nicole Dion, représentante de la communauté francophone à la société hôte des Jeux d'hiver du Canada de 2007. « La décision de M. Stothart n'est pas tragique, mais elle est un réel inconvénient. Nous espérons qu'une personne sera en place le plus tôt possible. Sans directeur général, il est beaucoup plus difficile d'obtenir le financement nécessaire pour la tenue des Jeux. »

Autre ombre au tableau, cette fois-ci au niveau des langues officielles. Jusqu'à présent, les communications et les communiqués officiels des Jeux d'hiver du Canada de 2007 n'ont eu lieu que dans la langue shakespearienne.

Cette lacune a été portée à l'attention du comité de gestion des langues officielles des Jeux ainsi qu'au président de l'événement, Piers McDonald.

« Les organisateurs sont tenus d'offrir un environnement bilingue aux Jeux. Ils ont la francophonie à cœur, mais ils n'ont toutefois pas développé le réflexe de tout traduire », souligne Nicole Dion.

À ce chapitre, un comité des langues officielles des Jeux, formé par Jean-Pierre



Photo : Peter Carr

Le ministre de la Voirie et des infrastructures Glenn Hart a profité de la cérémonie pour remettre un chèque de 4 millions de dollars au président des Jeux d'hiver du Canada Piers McDonald.

Flament, Pierre Bourbeau et Edmond Ruest a déjà été mis sur pied.

« Nous devons nous assurer que les documents publics sont produits dans les deux langues officielles, mais, jusqu'ici, nous n'avons pas obtenu beaucoup de succès », admet Jean-Pierre Flament, vice président du comité des langues

officielles des Jeux. Il faut un certain temps avant de pouvoir établir les rôles de chacun et nous en sommes encore à cette étape. Cette lacune est le symptôme d'un organisme qui en est à ses débuts. Sans crédit, nous devons nous concentrer davantage sur l'établissement des politiques de traduction. »

Soulignons que tout le travail qui a été fait jusqu'à présent est le fruit de plusieurs bénévoles qui devront continuer à fonctionner pour un certain temps sans chef.

« Présentement, sans directeur général, les messages ou les recommandations passent beaucoup plus difficilement », déplore Nicole

Dion. Malgré l'absence d'une personne au poste de direction, le déroulement des opérations continue bon train. Le ministre des Services aux collectivités, M. Glenn Hart a remis un chèque de quatre millions de dollars au président des Jeux, à l'occasion d'une cérémonie spéciale qui se tenait la semaine dernière au Centre des arts. On a profité de la cérémonie pour dévoiler également le logo officiel des Jeux d'hiver du Canada 2007.

Rappelons que le budget de fonctionnement de la société hôte des Jeux se chiffre à 18 millions de dollars et son budget de mobilisation à 6 millions de dollars. Les Jeux devraient avoir des retombées économiques de l'ordre de 30 millions de dollars en ventes de produits et services et créer quelque 400 à 500 heures d'emploi pour les résidents du Yukon.

Au cours des deux semaines que durera la manifestation, quelque trois mille jeunes athlètes venus de partout au Canada se disputeront le titre de champion dans 21 disciplines sportives.

Marie-Hélène Comeau

Entente conclue relativement à l'examen de la Loi sur l'enfance

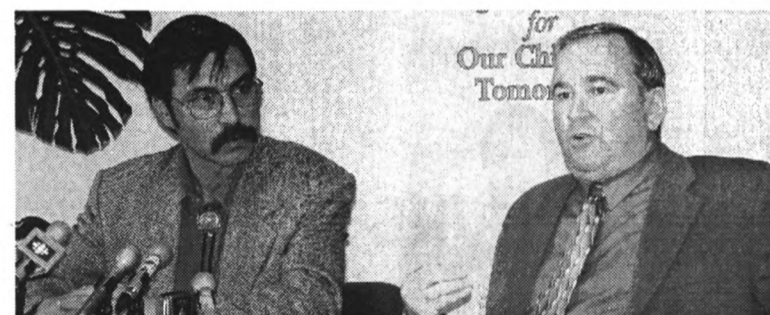
Le grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, le Comité des chefs sur la santé et le ministre de la Santé et des Affaires sociales du Yukon sont arrivés à une entente en vertu de laquelle on pourra poursuivre la révision de la *Loi sur l'enfance*. L'annonce en a été faite la semaine dernière par le ministre de la Santé et des Affaires sociales, M. Peter Jenkins, et le grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, M. Ed Schultz, qui s'exprimait au nom du Comité des chefs sur la santé.

« Nous avons convenu de nous rencontrer régulièrement pour nous consulter sur les changements proposés au contenu de la *Loi sur l'enfance* et sur d'autres questions liées à la santé », a dit le ministre.

« La nouvelle façon de procéder assure aux Premières nations que leur point de vue sera pris en considération durant la

révision de la *Loi sur l'enfance* », a dit M. Schultz. « Dans sa version actuelle, la *Loi* n'accorde pas l'importance souhaitée aux facteurs culturels dans les cas de placement d'enfants autochtones. Nous avons bon espoir que cette nouvelle façon de faire permettra de mieux répondre aux besoins des enfants autochtones et de leur famille. »

La composition du groupe de travail chargé de la révision de la *Loi sur l'enfance* reste essentiellement la même, sauf en ce qui a trait à la représentante du Conseil des Premières nations du Yukon. M^{me} Sally Tisiga, membre de la nation Kaska et travailleuse sociale affectée au programme de santé des Autochtones à l'Hôpital général de Whitehorse, prendra la place de M^{me} Lori Duncan. M^{me} Tisiga a fait quantité de recherches sur les dossiers nationaux liés à l'adoption des jeunes autochtones.



Le grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon Ed Schultz et le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Peter Jenkins.

Le groupe sera coprésidé par une personne choisie par les membres eux-mêmes et M^{me} Anne Wiscott, en détachement de son poste de directrice des Services à l'enfance et à la famille. Les autres membres sont Victoria Fred, avocate autochtone ; Barb Hume, travailleuse sociale membre des Premières nations de Champagne et de Aishihik ; et Lynn Morris, parent de famille d'accueil et éducatrice spécialisée.

« Nous ne voulons pas répéter le fiasco que nous avons

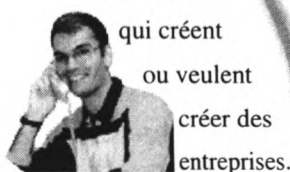
connu lors du processus de révision de la *Loi sur l'éducation* », a spécifié Ed Schultz, faisant allusion à l'avortement du processus. « Nous nous sommes réajustés dans ce processus-ci afin de connaître plus de succès. Si ce modèle fonctionne nous pourrions alors le mettre en œuvre dans les révisions de lois futures. »

Marie-Hélène Comeau

INCUBATEUR D'ENTREPRISES

Conditions qui facilitent la création, le développement et l'expansion d'entreprises et en favorisent la vitalité.

Pour aider ceux et celles



qui créent ou veulent créer des entreprises.

Régis St-Pierre
668-2663 (334)
rstpierre@afy.yk.ca

RDEE Yukon Canada

éditorial

On n'a pas tous les jours 20 ans ...

En mars 1983, des membres de la toute jeune Association franco-yukonnaise constatent que leur

regroupement souffre d'une grave lacune : ils n'ont aucun moyen de communication. Pourtant, ces gens ont soif

d'apprendre, ils sont avides de savoir ce qui se passe dans leur cour, dans leur quartier, dans leur ville et chez leurs voisins et voisines.

Les journaux anglophones ne peuvent leur donner ce qu'ils recherchent : le reflet de leurs expériences raconté dans les mots qui ont bercé leur enfance... Ces hommes et ces femmes n'ont pas le choix, ils retroussent leurs manches et se mettent au travail. Leur enthousiasme et leur ardeur réchauffent

leurs doigts gourds qui tapent les textes sur une vieille machine à écrire. Et ce labeur exécuté dans l'ombre, sur

le coin de la table de la cuisine ou dans la cour d'un café s'inscrit dans un petit bulletin qui change rapidement d'allure.

Ils en ont tant à raconter! Les temps sont au changement!

Vite, la publication adopte un format tabloïd, embrasse un air professionnel. Parallèlement, son mandat s'élargit et *L'Aurore boréale* s'adresse à un auditoire plus vaste, il est destiné à la communauté entière, aux francophones autant qu'aux francophiles.

Le journal prend aussi sa place sur la scène nationale en joignant l'Association de la presse francophone hors Québec, aujourd'hui connue sous le nom de l'Association de la presse francophone.

En 1999, *L'Aurore boréale* change de cadence, il est publié deux fois par mois. Son équipe compte maintenant trois employées et un comité de bénévoles les appuie chaleureusement.

Les années ont passé, certaines comme un feu de paille : années d'accomplissements, années de récoltes, tandis que d'autres se sont étirées et ont été lancinantes : années de revendications, années d'attente émaillées de pétitions et de réunions.

Plusieurs des pionniers et des pionnières de la première heure sont encore là : *L'Aurore boréale* a soigneusement ré-

pertorié leur vie, leurs visages, leurs espoirs et leurs réalisations.

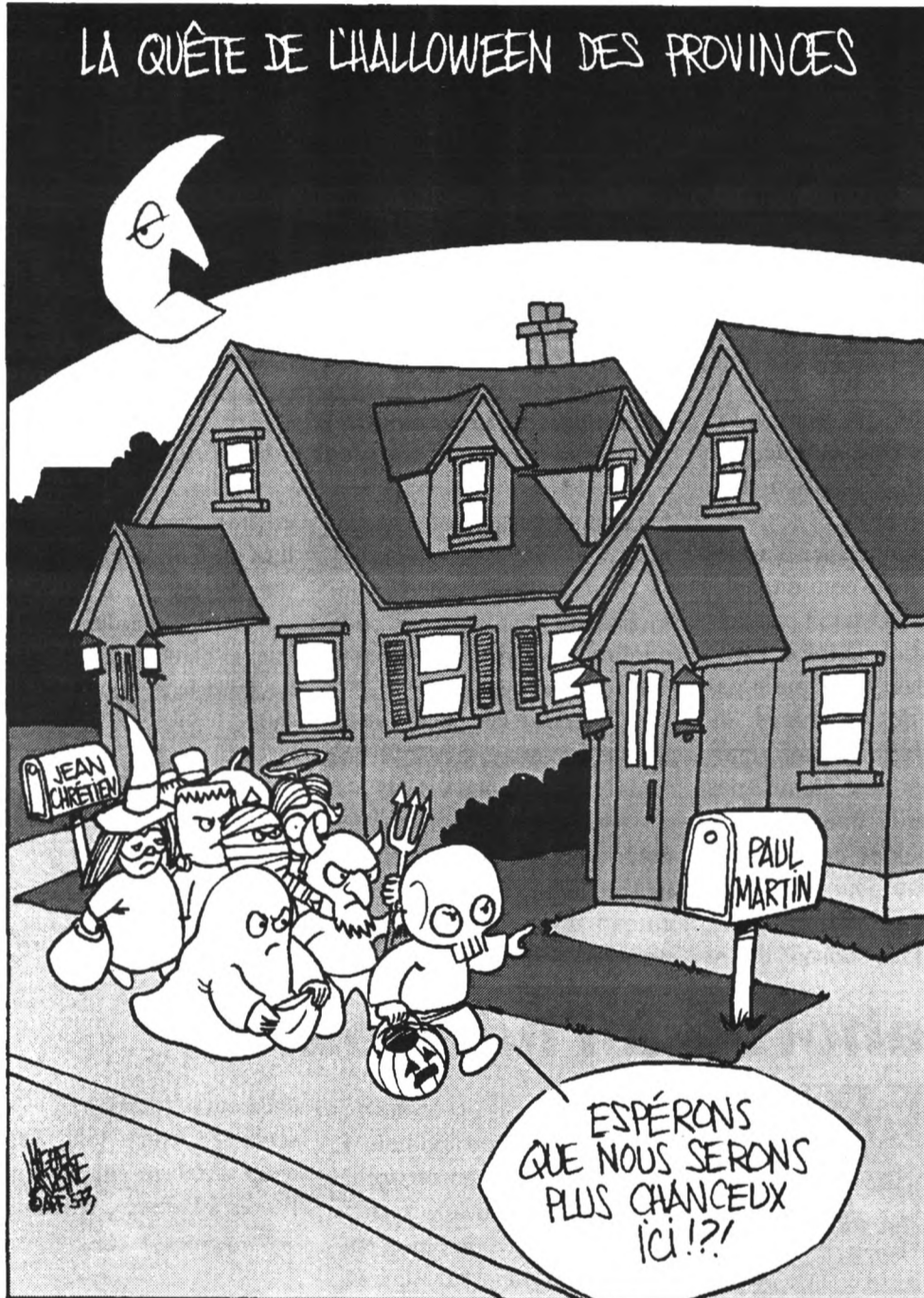
D'autres personnes sont devenues pionniers ou pionnières à leur insu! Ils font maintenant partie du paysage au même titre que la neige hâtive qui saupoudre les sommets des montagnes en août et leurs tout-petits ont commencé l'école. Ainsi va la vie. (C'est avec surprise qu'ils le constatent et voient leurs photos dans un vieux numéro de *L'Aurore*, alors qu'ils avaient encore tous leurs cheveux!)

D'autres nous ont quitté pour un monde meilleur et nos pages les ont salués une dernière fois dans les mots de leur enfance, ceux qu'ils prenaient plaisir à lire.

D'autres sont arrivés et continuent de venir s'installer au pays des merveilles. C'est dans les rapides du cheval blanc que leur nom est apparu une première fois... Nous avons ensuite lu quelques mois plus tard qu'ils siégeaient à un conseil d'administration ou aidaient à l'école ou à la garderie.

L'Aurore boréale a publié plus de 4 000 pages au cours des 20 dernières années! Ce vingtième numéro de notre vingtième année contient le cahier spécial *L'album yukonnais* qui compte 20 pages... Peut-être n'y verrez-vous pas votre nom ou votre photo, mais vous y lirez vos réalisations!

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Manon Aubert
Étienne Alary

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :

Cécile Girard,
Léo Martel,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :

Danièle Rechstein
Catherine Forest

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Site Web : www.afy.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPS-COM à Ottawa : 1-800-267-7266.

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

éducation

Ouverture des nouveaux locaux de la garderie

La garderie existe depuis 13 ans, mais, à l'époque, elle logeait dans des portatives à Riverdale. En 1996, un incendie l'a ravagée et elle a déménagé ici même, dans un vrai édifice bien conçu, isolé et insonorisé.

La garderie a vu beaucoup d'eau passer sous les ponts. Elle a vu couler autant de visages qui ont grandi et se sont épanouis. Ces visages, petits et grands, lui ont apporté au fil des ans de beaux souvenirs, c'est sûr, mais ont contribué aussi, à la mener sur le sentier de l'excellence.

Ce long parcours a porté fruit. Depuis quelque temps, La garderie était remplie à capacité et on avait commencé à dresser une liste d'attente, quelque chose qu'on n'avait pas imaginé devoir faire moins de 10 ans après son déménagement!

On avait donc besoin de deux salles supplémentaires et d'un peu plus de place pour le personnel.

Même si le projet d'agrandissement a débuté il y a plus de deux ans, les travaux ont finalement commencé cette

année au mois de mai et se sont terminés fin juillet. La garderie du petit cheval blanc peut maintenant accueillir 40 enfants dans des locaux aérés et aménagés pour les petits.

La réalisation de ce projet n'a été possible que grâce à une excellente collaboration de tous.

D'abord, je tiens à féliciter le comité de construction qui a accompli un travail phénoménal. En deux ans, il a vu plusieurs personnes se succéder, dont d'anciens membres du conseil d'administration. Plutôt que de nommer des gens et risquer d'en oublier, je préfère insister sur les heures innombrables qu'ils ont données, le stress qu'ils ont vécu et les connaissances qu'ils ont dû acquérir pour veiller à ce que tout se déroule selon le calendrier et les plans. Bravo!

Ensuite, simplement parce que ce sont eux qui l'ont vécu au quotidien, je voudrais mentionner la patience et la compréhension des parents et du personnel; ils ont été fantastiques et ont permis aux enfants, avec un peu de créativité, de profiter à plein de l'été.

Maintenant, évidemment, qui dit construction dit « argent » et qui dit garderie dit « quel argent? »... Je veux donc remercier sincèrement le ministère du Patrimoine canadien, le gouvernement du Yukon, la Commission scolaire francophone du Yukon et l'Association franco-yukonnaise pour leurs contributions financières.

De plus, j'aimerais souligner l'excellent travail des architectes Kobayashi et Zedda et de l'entrepreneur général Thibodeau Contracting et faire part de la générosité de Arctic Backhoe Ltd. qui nous a fait don de la pelouse et a déplacé gratuitement le pavillon dans la cour.

Enfin, comme bien d'autres organismes de la communauté, la garderie n'existerait pas sans la participation extraordinaire des bénévoles. Je ne parle pas seulement des membres du conseil d'administration, mais aussi des parents, d'amis, des gens de métier qui ont offert leur temps, leur créativité et leur expertise pour la finition intérieure et extérieure.

On a tous raison d'être



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'équipe de La garderie du petit cheval blanc a coupé le gâteau lors de la cérémonie d'ouverture officielle de leurs nouveaux locaux, le mercredi 22 octobre.

fiers du succès de notre garderie!

Oui, notre garderie qui s'agrandit, c'est la preuve de la vitalité de la communauté franco-yukonnaise.

Oui, elle est la pépinière de l'école française (avec 40 enfants, c'est plus que vrai!)

Moi, quand je vois tous ces petits visages, je me dis que tant et aussi longtemps qu'ils auront une garderie où ils pourront grandir et s'épanouir

en français, cette langue existera au Yukon et aura un avenir.

Et La garderie du petit cheval blanc s'efforcera encore de faire le bonheur de ces enfants.

Marc Dionne
Président de
La garderie du
petit cheval blanc

L'école élémentaire Whitehorse à l'honneur

L'école élémentaire Whitehorse fait maintenant partie des 36 écoles chefs de file en matière d'application des technologies de l'information appliquées au contexte de l'apprentissage. C'est ce qu'a dévoilé le ministre de l'Industrie, Allan Rock, le 17 octobre dernier.

À l'école élémentaire Whitehorse, les technologies de l'information et des communications font partie d'un processus d'apprentissage continu pour tous les membres du milieu scolaire.

L'école est résolue à promouvoir, chez les élèves, l'acquisition des connaissances, des compétences et des aptitudes dont ils ont besoin pour apprendre par eux-mêmes.

«Le professeur d'informatique, Chrystal Pearl-Hodgins, a élaboré un site Web extraordinaire pour les jeunes», souligne le directeur par intérim de l'école élémentaire Whitehorse, Richard Johnson. «Le site per-



Photo : Aurore boréale

L'école élémentaire Whitehorse située au centre-ville.

met aux jeunes de maîtriser et d'apprendre rapidement à la manipuler.»

L'école contribue à accroître l'accès de tous les élèves à la technologie, et, en particulier, l'accès de tous ceux qui n'ont pas d'ordinateur, et ils sont nombreux.

«C'est important que les jeunes puissent avoir accès à un ordinateur s'ils n'en ont pas chez eux», insiste Richard Johnson. «C'est pour cette raison que, tous les jeudis soirs, nous ouvrons les portes de

notre laboratoire d'informatique aux jeunes et à leurs parents, pour qu'ils puissent tous apprendre à utiliser un ordinateur.»

Les familles utilisent ainsi l'ordinateur pour rédiger leur curriculum vitae, numériser des photos, trouver des ressources parentales sur le Web et aider leurs enfants à faire leurs devoirs. Tout cela fait participer les parents et leur donne une meilleure idée de ce que leurs enfants apprennent à l'école.

Chacune des 36 écoles recevra une somme maximale de 10 000 \$ pour lui permettre de soutenir ses travaux relatifs aux technologies de l'information et sa participation aux activités de recherche et d'enca-

drement pendant l'année scolaire. Allez donc jeter un coup d'œil au site Internet de l'école à l'adresse suivante : www.yesnet.yk.ca/schools/wes.

Marie-Hélène Comeau

COURS À NE PAS MANQUER

Vidéoconférence dans Internet

Date : À déterminer

Heure : De 18 h 30 à 21 h

Lieu : 302, rue Strickland, salle de vidéoconférence

Prérequis : Connaissance de base de l'informatique

GRATUIT

Guitare niveau 2

Dates : Les mercredis du 5 novembre au 17 décembre

Heure : De 19 h à 20 h

Lieu : 20, promenade Falcon, École Émilie-Tremblay

Coût : 80 \$ (7 cours)

Apportez votre guitare

Initiation à l'astronomie

Date : Le mardi 18 novembre

Heure : De 19 h à 21 h

Lieu : Rencontre au 302, rue Strickland, sortie prévue

Coût : 15 \$

S OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Yukon
Éducation

Inscrivez-vous au 668-2663, poste 223

santé

Le point sur le Partenariat communauté en santé

Depuis mars 2003, Les EssentiElles ont un nouveau projet à leur arc : le Partenariat communauté en santé (PCS). À travers ce réseau, elles sont responsables de promouvoir les soins de santé en français et d'en faciliter l'accès à l'ensemble de la population francophone du Yukon.

Au même moment à travers le pays, des réseaux pour la santé en français se sont créés et ils sont actuellement au nombre de 17, tous chapeautés par le réseau national de *Société santé en français*. Tous les réseaux incluent les cinq secteurs suivants : les professionnels et professionnelles de la santé, les gestionnaires d'établissements de soins, les représentant(e)s des communautés, les représentant(e)s du gouvernement et le secteur de l'enseignement et de la formation.

Au calendrier des activités,

le PCS organise une journée sur la santé qui aura lieu le 22 novembre prochain. En avant-midi, les membres du PCS seront invités à une session de travail qui prendra la forme d'un forum en santé, tandis qu'en après-midi, une foire des services en français sera ouverte au grand public. Consultez le journal *L'Aurore boréale* du 14 novembre pour plus d'information.

Un autre des projets actuels du PCS consiste à élaborer un plan visant l'amélioration des services de santé en français au Yukon. Dans les années 1990, lorsque l'hôpital général de Whitehorse et les différents programmes en santé ont été transférés du gouvernement fédéral au territorial, aucune entente n'avait été conclue en ce qui a trait à la santé en français.

«Un de nos grands défis est d'assurer qu'il y a des gens bilingues en poste à l'hôpital et

dans les programmes de santé. Nous cherchons à nous assurer que les francophones peuvent ainsi être plus facilement servis dans leur langue», commente Sandra St-Laurent, coordonnatrice du PCS.

D'ailleurs, au cours des prochaines semaines, vous découvrirez une surprenante campagne de sensibilisation qui incitera tous les « patient(e)s » à exprimer leur désir d'être traité(e)s dans leur langue. Quoi de plus insécurisant que d'obtenir des résultats de tests médicaux sans être certain de bien les comprendre?! Eh bien! vous êtes peut-être déjà passé(e)s par là sans savoir que votre médecin traitant ou l'un de ses collègues aurait pu vous donner des explications en français. « Une part du travail revient donc aux patients qui se doivent de mentionner qu'ils apprécieraient ce service. Les médecins ne peuvent pas deviner que les

patients ne comprennent pas ce qu'ils leur expliquent. D'autre part, il revient aussi aux intervenant(e)s en santé de s'afficher comme personne bilingue... La campagne fera un lien intéressant, rigolo, entre la langue et la santé... À suivre », poursuit Sandra.

Vous pouvez aussi consulter la section santé de l'annuaire des services en français qui contient les coordonnées des francophones du milieu de la santé et des affaires sociales. Cette section de l'annuaire a spécialement été subventionnée par le PCS pour faciliter l'accès des francophones aux services de santé dans leur langue... servez-vous en! Vous pouvez vous en procurer une copie au Centre de la francophonie.

Si vous avez des questions, des suggestions ou si vous cherchez où vous adresser pour obtenir des services de santé en français, communiquez avec Sandra au (867) 668-2663, poste 800 ou par courriel à francosante@yknet.ca

Pièce de théâtre présentée par le programme TAM de l'école Émilie-Tremblay.



Mon prince charmant

Vendredi
7 novembre
Au Centre des arts
20 h

Billets en vente à l'entrée.
5 \$ / adulte • 3 \$ / enfant

C'est l'aviron qui nous mène ... sur la rivière Kathleen.



Photo : Jean-François Blouin

Un voyage de canot sur la rivière Dezadeash réalisé entre le 21 et le 24 septembre avec les jeunes de l'école Émilie-Tremblay. Ils ont descendu la rivière de Champagne à Haines Junction en trois jours et demi. Deux matins ils se sont réveillés avec 3-4 cm de neige sur leurs tentes. «Tout était vraiment silencieux avec cette neige fraîche», a souligné leur professeur Jean-François Blouin. Il s'agit du groupe de Plein air qui regroupe des élèves de la 8^e à la 12^e année. Les participants et participantes de ce voyage sont (de gauche à droite) : Véronique Herry Saint-Onge, Glen Emond, Adrien LeDiuzet, Olivier Roy-Jauvin, Natasha Harvey, Natalie Fecteau, Bianca Martin, Marc-André Hamelin.

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 333-8639 • sexuality@drpatriciabacon.ca

OFFRE D'EMPLOI

Le Bureau des services en français invite la candidature de personnes qualifiées pour donner des cours de conversation en français aux adultes le soir. Nous anticipons devoir combler un certain nombre de postes pour la session d'hiver 2004 ainsi que pour les sessions ultérieures. Le nombre d'heures d'enseignement pourraient varier entre trois et neuf heures par semaine, selon les besoins.

Les candidats/candidates doivent pouvoir s'exprimer correctement à l'oral et à l'écrit dans les deux langues officielles et être en mesure de gérer de petits groupes d'apprenants adultes. De l'expérience en enseignement du français langue maternelle ou du français langue seconde aux adultes est un atout.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi et dans leur curriculum vitae qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour les prochaines étapes sera établie en fonction des renseignements fournis.

Veuillez poster votre demande au Centre d'enseignement du français aux adultes à l'attention de Stéphanie Dion, 411, rue Wood, Whitehorse (Yukon) Y1A 2E9.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé.

Yukon
Voirie et Travaux publics



fenêtre ouverte sur l'AFY

Une Francofête mémorable

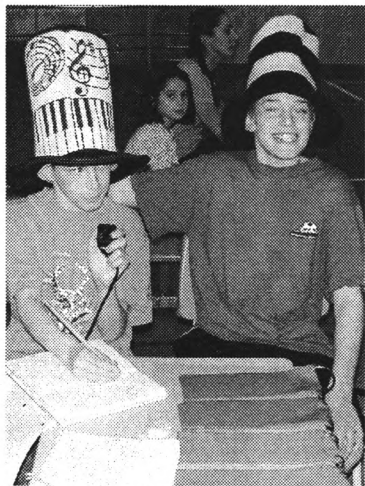


Photo : M.-H. Comeau

Les équipes de volley-ball ont gardé les marqueurs de points très occupés durant le tournoi qui avait lieu à l'école Émilie-Tremblay.

Tournoi de volley-ball, improvisation, poutine, dégustation de vins et de fromages, projections de films ou chansons entraînantes ont égayé la Francofête de la communauté franco-yukonnaise.

«Mille mercis à tous les bénévoles qui ont aidé à la réalisation des activités de la Francofête,» souligne Edith Bélanger, agente socio-culturelle de l'Association franco-yukonnaise.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Pascal St-Laurent

L'équipe de l'AFY a été la grande gagnante du tournoi de volley-ball.



Photo : Dominique Pépin-Fillion

Lors du tournoi d'improvisation de la Francofête l'équipe des Bleus en a mis plein la vue à l'équipe adverse des Jaunes au Centre de la francophonie.



Photo : M.-H. Comeau

La petite Julienne a jeté un coup d'oeil aux nouveaux locaux de la garderie, dans les bras de sa maman Cathy.

L'alphabétisation en français au Yukon reçoit un prix

Le secteur de l'alphabétisation en français du Service d'orientation et de formation des adultes a été honoré, le 18 octobre dernier, en recevant le Prix du leadership communauté décerné par Postes Canada.

« Ce prix est une belle reconnaissance pour tout le travail que nous accomplissons depuis 10 ans », souligne le coordonnateur du secteur de l'alphabétisation en français au Yukon, Vincent Yerna.

Le service en alphabétisation en français au Yukon a commencé en 1991, alors que l'Association franco-yukonnaise offrait principalement des services de base dans ce domaine. Au fil des ans, plusieurs activités liées à l'alphabétisation sont venues se greffer au projet initial.

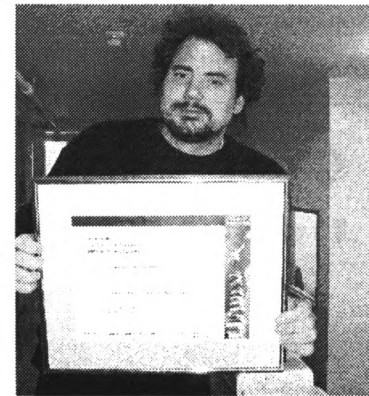
« Maintenant, les activités entourant l'alphabétisation familiale ont gagné en popularité, » souligne Vincent. « On se rend compte que la motivation envers l'apprentissage de la langue française devient très importante au moment où les gens commencent à avoir des enfants. C'est donc très important de trouver les outils et les

ressources nécessaires pour aider les parents dans leur nouveau rôle. »

De nouveaux projets à l'horizon, des partenariats ainsi que l'embauche d'une personne-ressource pour la communauté de Dawson annoncent un avenir très stimulant en alphabétisation en français au Yukon.

Cependant, il reste encore beaucoup de travail à faire au niveau de la reconnaissance des besoins criants de restructuration qui existent au Yukon, comme dans plusieurs autres provinces et territoires du pays. Les gens qui veulent réapprendre les rudiments de leur langue maternelle doivent patienter.

Marie-Hélène Comeau



Vincent Yerna présentant le prix de Postes Canada.

Les Charbonniers de l'Enfer

Mercredi 12 novembre 2003 à 20 h



En collaboration avec l'Association franco-yukonnaise

Adultes : 15 \$ • Enfants & aîné(e)s 10 \$ • Laissez-passer CKRW (13-19 ans) 2 \$

Billets en vente au Centre des arts du Yukon, à la billetterie du Centre Hougen ou par téléphone au 667-8575



YUKON ARTS CENTRE

Canada



Canadian Heritage
Patrimoine canadien



Georges Brassens à saveur yukonnaise au Gala de la francophonie

Les nostalgiques des mélodies du chanteur Georges Brassens seront choyés cet automne puisque le groupe yukonnais *Les copains d'abord* fera revivre ses plus belles chansons au mois de novembre.

La résurrection du répertoire de Brassens en terre yukonnaise est l'initiative d'un admirateur inconditionnel du pornographe du phonographe, Didier Delahaye.

« Quand j'étais jeune, mes parents avaient une grosse boîte de rangement dans la maison. À l'intérieur, il y avait une quantité incroyable de disques, dont l'intégrale de Brassens. Quelques années plus tard, j'ai pris ma guitare et je me suis approprié son répertoire. Son côté individualiste fleurant l'anarchisme me plaisait et me fascine toujours. »

Georges Brassens est né à Sète, en France, en 1921. Il est l'auteur de chansons poétiques, pleines de verve et de non-conformisme. Il a su mêler l'argot, le langage populaire, le style académique, les différentes formes de versification et de syntaxe. Il a réussi, par ce mélange, à rejoindre un auditoire vaste, des gens du peuple aux couches sociales les plus cultivées.

« Les chansons de Georges Brassens ont une universalité temporelle dans leur contenu et dans leur façon d'être chantées. Elles demeurent contemporaines même 23 ans après le



Photo : Christian Klein

Didier Delahaye, un inconditionnel de Brassens

décès de leur auteur. Il a réussi, dans son œuvre, à faire une osmose entre ses textes et ses mélodies. Très peu d'auteurs-compositeurs ont jusqu'ici réussi cet exploit», souligne Didier Delahaye.

Lors de son premier séjour au Yukon, en 1972, Didier n'hésite pas à prendre sa guitare et à chanter le répertoire de George Brassens, ici et là, sur la scène yukonnaise. Ce n'est toutefois qu'à son retour au territoire, en 2000, qu'il songe plus sérieusement à faire découvrir l'œuvre de l'auteur, au public francophone aussi bien qu'au public anglophone. Dès lors, il entame la lourde tâche de traduire certaines des chansons et de les interpréter au grand jour. C'est la naissance du groupe *Les copains d'abord*.

« Dans la tradition de la musique anglophone, il y a moins de racines dans la chanson dite « à texte ». Cela ne veut toutefois pas dire qu'ils ne sont pas prêts à cela, mais c'est quand même un défi de présenter les textes de Brassens au public anglophone», explique-t-il.

Didier a également eu le souci de s'entourer d'un contrebassiste (Matt King ou Anne Taylor) et d'un guitariste (Renald Jauvin), comme l'avait fait Georges Brassens pendant plus de trente ans.

« Au premier abord, sa musique paraît très simple, voire minimaliste, en apparence, mais, dans les faits, elle est très complexe», souligne le chanteur yukonnais. «Du coup, en interprétant les chansons avec un contrebassiste et un

deuxième guitariste, on peut souligner la complexité des mélodies et être très fidèle à l'esprit de la chanson et du format. »

Vous pourrez écouter le

groupe yukonnais au Gala de la francophonie le 1^{er} novembre prochain, ainsi qu'au *Backwater* dans la soirée du 8 novembre.

Marie-Hélène Comeau



**Le 15 novembre :
Assemblée générale
des membres de l'AFY**

Gala de la francophonie 2003



Les folies de Paris

**Samedi 1^{er} novembre à 19h30
Au Centre des arts du Yukon**

**Soirée cabaret pour saluer les
franco-yukonnais et pour s'amuser**

**Billets en vente à l'AFY, au Centre des
arts et à la billetterie du centre Hougen
12\$/adulte, 8\$/enfants, étudiants, aînés
2\$/13-19 ans avec laissez-passer CKRW**

Rens. : 668-2663 poste 221

Calendrier santé Partenariat communauté en santé (PCS)



**Foire des services et
ressources de santé en français**

Samedi 22 novembre 2003
Centre de la francophonie
de 13 h30 à 17 h

Kiosques et tables d'information
Lancement de nouvelles
ressources en français
sur la santé

Prix de présence

Bienvenue à tous et à toutes!

Forum annuel pour la santé en français

Samedi 22 novembre 2003
Centre de la francophonie
Session de travail de 9 h 30 à 12 h

Dîner fourni (12 h à 13 h)
Veillez confirmer votre présence

**Vous travaillez dans le domaine de la santé et
des services sociaux au Yukon ?**

Il vous arrive de répondre en français à vos clients et clientes?

**Venez vous informer des développements
de la santé en français au Yukon et en discuter!**



**Renseignements : Sandra au (867) 668-2663, poste 800 ou
francosante@yknet.ca**

A.G.A.

**La Commission scolaire francophone du Yukon
invite tous les parents à son assemblée générale annuelle
le 26 novembre 2003 à l'école Émilie-Tremblay**

18 h 30 - Accueil et pizza

19 h 30 - A.G.A.

Veillez noter que cette assemblée n'est pas délibérante (on ne peut faire de propositions), mais il y aura un forum d'opinions d'une heure afin que les gens puissent discuter des sujets qui leur tiennent à cœur ou qui les préoccupent.

**Confirmez votre présence
au 667-8680 afin qu'il y ait
une pointe de pizza (ou deux!)
à votre nom!**

**PIZZA
POUR TOUS !**



Service de garde offert
Veillez réserver.

Renseignements : 667-8680



La Première nation Kluane signe son entente

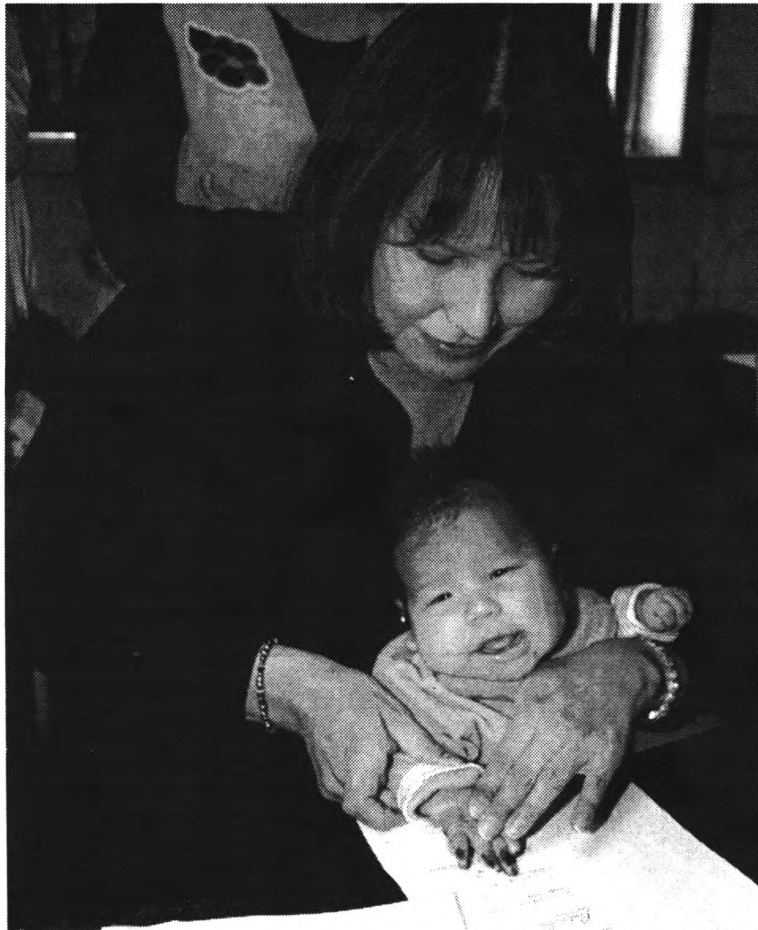


Photo : Cathie Archbould
Nathan Elias Marshall Easterson-Moore, le plus jeune membre de la Première nation Kluane a apposé sa signature grâce à l'aide de sa maman Donald Easterson.

L'Entente définitive et l'Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation Kluane ont été signées le 18 octobre dernier, dans la localité de Burwash Landing, au Yukon.

La Première nation Kluane est la neuvième Première nation au Yukon à signer des ententes aux termes de l'Accord-cadre définitif. Le tout devrait entrer en vigueur au début de l'année prochaine.

En vertu de ces ententes, la Première nation Kluane conservera environ 913 kilomètres carrés de terres sous le régime du traité. Elle bénéficiera, entre autres, de droits miniers, pétroliers et gaziers sur 647 kilomètres carrés de ces terres. De plus, elle recevra plus de 13 millions de dollars indexés sur le taux d'inflation au cours

des 15 prochaines années, en plus d'un paiement forfaitaire additionnel de 2,9 millions de dollars à titre de réindexation. Enfin, la Première nation recevra près de 4,5 millions pour ses activités de développement économique, de formation et d'éducation.

Marie-Hélène Comeau

23 h 21
Vous êtes victime d'une crise d'hypoglycémie.

Parle pour vous.
www.medicalert.ca
1 800 668-6381

CRTC
 **LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES** *Canada*

Le CRTC sollicite des observations sur les mesures susceptibles d'encourager la production et la diffusion d'un plus grand nombre d'émissions dramatiques canadiennes de langue anglaise originales et de qualité et sur les moyens d'élargir l'auditoire de ce type de programmation. Le CRTC sollicite également des observations sur les mesures à prendre pour s'assurer que les dramatiques canadiennes de langue française originales et de qualité demeurent un élément clé des heures de grande écoute. Les informations, analyses et propositions exposées dans les rapports commandés par le CRTC seront disponibles sur notre site Web. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **14 novembre 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-54.

 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Le SOFA, Service d'orientation et de formation des adultes, offre des cours pour votre développement personnel et professionnel.
 (cours d'anglais, d'espagnol, de cuisine, d'arts, d'informatique.....)

Le programme Hiver-Printemps 2004 arrive à grands pas!

Vous avez une idée de cours ou vous avez des compétences dans un domaine particulier et il vous est facile de partager votre savoir?

Remplissez le coupon ci-joint et retournez-le soit en personne, soit par la poste ou encore par télécopieur au plus tard le 10 novembre 2003.

Les coordonnées sont les suivantes : 302, rue Strickland, télécopieur : 668-3511

Vous pouvez aussi nous envoyer vos idées par courriel à : info@sofayukon.com

Nous comptons sur vous pour que la programmation à venir soit intéressante et diversifiée.

Nous procéderons à un tirage avec les noms des personnes qui nous auront répondu.



Coupon de réponse

Nom : _____

Période préférable : _____

Coordonnées : _____

Jours : _____

Titre du cours et niveau : _____

Heures : _____

Idée de personnes-ressources pour offrir le cours : _____

Durée : _____

Un chiropraticien francophone à Whitehorse

Adieu maux de dos, migraines, coliques ou autres! Un nouveau chiropraticien a pignon sur rue au centre-ville de Whitehorse. Jean-François Latour, chiropraticien diplômé du *Canadian Memorial Chiropractic College* de Toronto, offre désormais ses services dans la capitale yukonnaise ainsi que dans quelques communautés.

«À 17 ans, j'avais consulté un « chiro » qui avait immédiatement vu qu'il y avait une faiblesse dans mon entraînement physique. Il a créé un programme ajusté à mes besoins. Au bout de trois mois, je me sentais mieux et ma curiosité envers la chiropratique était allumée.»

Un premier rendez-vous avec Jean-François permettra d'établir une analyse physique et précise du problème à traiter.

«Je traite autant les enfants que les adultes ou les aînés», précise Jean-François. Les techniques de traitement varient selon l'âge des gens et leur état de santé. De plus, mon expérience en athlétisme me permet de faire des analyses de programmes d'entraînement sportif. Avec mes yeux de « chiro », je peux voir où il y a des faiblesses.»

Jean-François conseille également aux nouvelles mères de venir le consulter pendant et après la grossesse.

« Ce n'est pas rare égale-

ment de voir des patientes qui ont besoin de réajustement au niveau du pelvis après l'accouchement ou de voir des bébés avec des problèmes au niveau du cou par suite de complications durant la naissance. »

La clinique de Jean-François

Latour ouvrira ses portes au début du mois de novembre. Les locaux sont situés au 212, rue Main, au local 206 (au 2^e étage, au-dessus de l'agence de voyages *Yukon Travel*). Vous pouvez prendre rendez-vous en composant le

633-6849.

Marie-Hélène Comeau

Dr. Jean-François Latour, B.Sc., B.Ed., D.C.
Chiropraticien



212, rue Main, Bureau 206
Whitehorse (Yukon) Y1A 2A9

sur rendez-vous (867) 633-6849

The Wharf on Fourth

Lorsque la qualité est une priorité, magasinez chez Wharf on Fourth

Frais • Frais • Frais • Frais • Frais • Frais

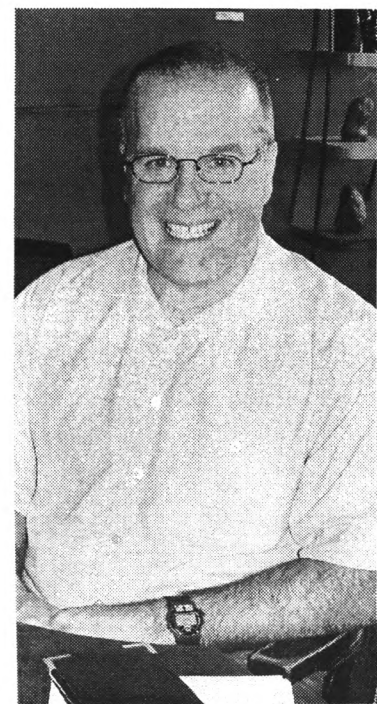
Crabe dormeur et crevettes tachées de Haines en Alaska (nombre limité)

Du flétan d'Alaska, de l'omble chevalier sauvage, du saumon Coho et du vivaneau campêche (Red Snapper)

Votre poissonnerie du quartier ne vend que des produits de première qualité!

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com



Jean-François Latour, chiropraticien, s'installe dans la capitale yukonnaise

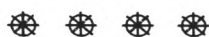
whtv

FORFAIT D'AFFAIRES AUSSI BAS QUE

131 \$

PAR MOIS

Pour plus de détails
téléphonez au
393-2225



Cable pour la télévision • Accès à Internet illimité
Annonces pleine couleur sur la chaîne 8

203 - 4103, 4^e avenue, Whitehorse
www.whtvcable.com



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau #3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel 411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1-800-361-6681 Site Web : www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nortique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840 chadnat@internorth.com • www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

vie active

Angélique et le soccer font bon mariage

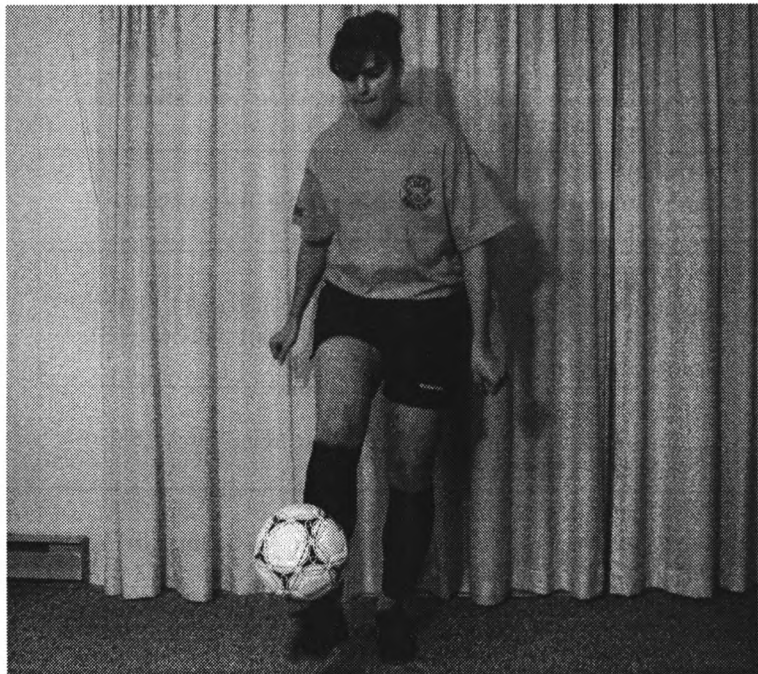


Photo : fournie

Angélique Bernard lors d'une pratique de soccer à Whitehorse

Angélique est née dans une famille italo-québécoise. Elle baigne dans le soccer depuis son jeune âge. Elle a grandi entourée de son père qui était entraîneur de soccer et de deux frères qui jouaient toutes les fins de semaines.

Elle n'était toutefois que spectatrice au soccer à ce moment-là, car les programmes pour les filles n'étaient pas développés.

Angélique a fait ses débuts sportifs en tennis, a fait des compétitions pour en revenir à

ses amours pour le soccer. Il faut dire que dans sa famille, c'était le sport qui était à l'honneur. Lorsque l'Italie a remporté la coupe du monde au stade Olympique à Montréal en 1982, Angélique mentionne que «C'était pas mal intense à la maison comme dans le quartier. Les gens ne parlaient que de soccer».

Angélique décide d'apprendre les règlements de ce jeu afin de devenir arbitre. Elle s'engage pendant trois ans dans le programme pour les filles à Brossard au Québec.

Elle arrive à Whitehorse en 1995 et s'engage dans la ligue féminine de soccer à l'été 1996. En 1997, elle accepte un poste au conseil d'administration et devient présidente de la ligue en 1998 jusqu'en 2000.

En 1999, une ligue mixte de soccer intérieur est mise sur pied à Whitehorse. La communauté répond bien et quatre équipes sont formées. Cette année, la demande est si grande qu'Angélique propose de créer deux catégories : une expérimentée et l'autre récréative selon le désir des gens.

Angélique a également à cœur le projet de construction d'un multiplex sportif où deux terrains de soccer intérieurs ont été planifiés. Cette construction est une histoire à suivre...

Si vous avez le béguin pour une soirée de soccer, vous pouvez joindre Angélique au 668-5933.

La vie active, c'est pour les grands autant que les enfants! Dans les chroniques à venir, vous pourrez lire et découvrir des athlètes sur le ski de fond, la natation, le patin artistique et des petites capsules santé actives. À la prochaine!

Manon Aubert

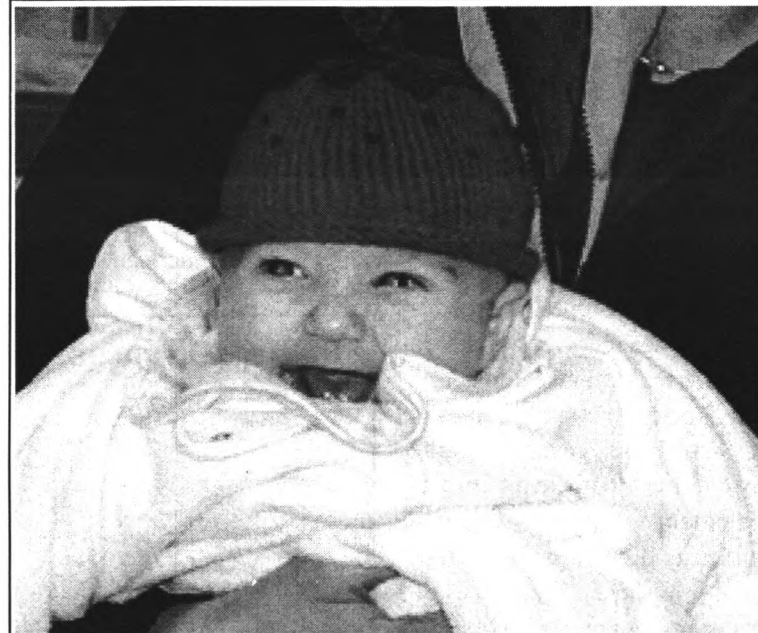


Photo : Marie-Hélène Comeau

La petite Émilienne Roberts est dernièrement venue faire une petite visite au Centre de la francophonie pour saluer tout le monde.

Capsule santé

Voici quelques idées pour rester actif avec votre enfant.

- Déterminez un moment spécifique dans la semaine ou la fin de semaine où votre enfant et vous pouvez réaliser une activité sportive ensemble.

- Choisissez une activité

Idée simple :

- Aller marcher dans votre coin ou jusqu'au parc
- Jouer au hockey dans la rue
- Aller courir, jouer à la tag
- Sauter à la corde
- Aller patiner dans les arénas
- Aller à la gymnastique le dimanche après-midi
- Aller nager et jouer dans l'eau avec votre enfant
- Aller courir et jouer au parc

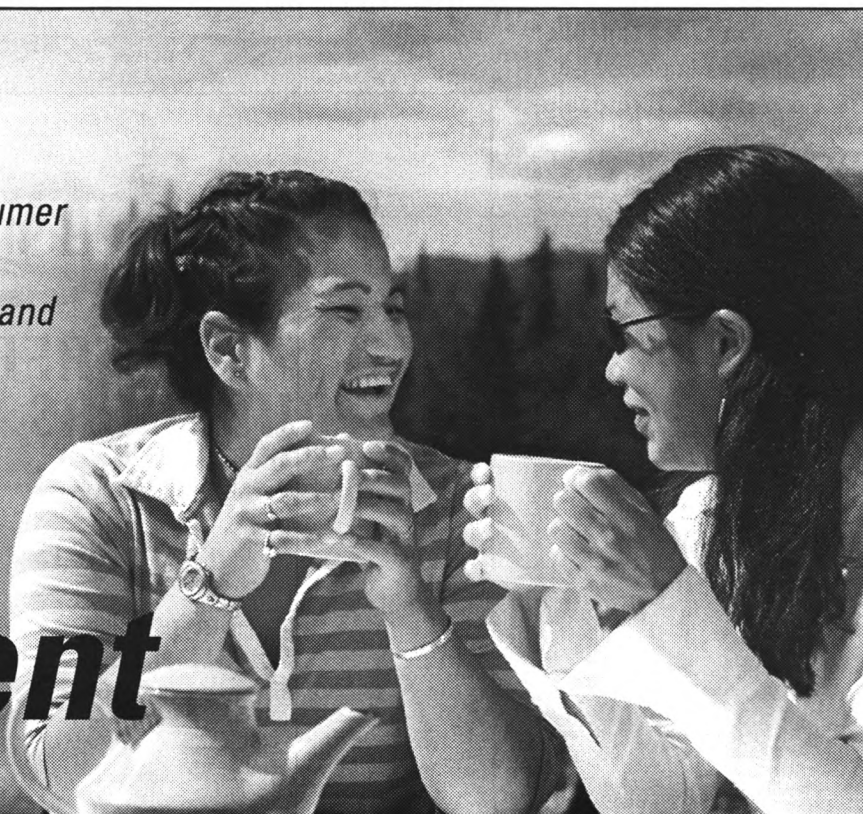
De bonnes habitudes de vie, ça se développe très tôt.

Manon Aubert

*cesser de fumer,
ça change une vie*

"Ça ne me dérange pas quand ma sœur me demande d'aller fumer dehors. Elle établit des limites et je sais qu'elle m'appuiera quand je serai prête à arrêter."

**encouragez
le changement**



Téléphonez au 667-8393 smokersline.ca

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLUMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay



Un début d'année mouvementé, des élèves dynamiques et motivés, une équipe de travail énergique, plein de beau monde qui fera de cette année scolaire à Émilie-Tremblay, une année des plus « trippante ».

Le **Journord** vous offrira encore cette année des nouvelles fraîches de l'école, des photographies, des dessins d'élèves et bien plus. C'est avec enthousiasme que les élèves de la classe de 5^e et 6^e années se mettront à la tâche afin que cette page soit intéressante et pleine de couleur. Merci de tout cœur à l'équipe de l'Aurore Boréale pour son appui à ce projet.

Nous souhaitons à tous et à toutes une belle et bonne année scolaire à ÉÉT.

La Francofête, une semaine pleine de gaieté !

La Francofête à ÉÉT, une belle semaine remplie d'activités spéciales. Merci à tous les élèves et aux membres du personnel qui s'engagent et qui font de notre école un milieu dynamique et enrichissant.



Photo : Sylvie Geoffroy

La troupe Les souliers dansants a semé du bonheur au centre pour personnes âgées Copper Ridge.



Tournoi d'improvisation chronométré par Christian et joué entre autres par Orion et Olivier

Photos : DanB



Photo : André Bourcier

Camp autochtone du primaire

Les élèves du primaire ont eux aussi participé à un camp, dans la région de Champagne, d'une journée pour certains et d'une nuit de plus pour les 3^e années. Ils ont adoré leur expérience. Bravo aux enseignants pour cette belle initiative.

Conseil étudiant 2003-04

Depuis le 18 septembre, nous avons un conseil étudiant au secondaire. Des élèves très dynamiques et motivés de rendre leur école vivante en organisant des activités de tous genres.

Félicitations à :

- Présidente : Chantal Beaudin 12^e
- Vice-présidente : Andrée Johnson Sequeira 11^e
- Conseiller : Félix Robitaille 9^e
- Conseiller : Olivier Roy-Jauvin 8^e
- Trésorière : Annie Martin 7^e

Le conseil étudiant traitera de plusieurs sujets concernant le secondaire à ÉÉT (les activités, le climat à l'école, salon des jeunes « le 403 », événements spéciaux, etc.) Si vous avez des demandes ou des projets, le conseil est là pour ça ! Je suis très heureuse de guider le conseil dans ses démarches. Merci à ces élèves pour leur engagement, leur intérêt et leur disponibilité. Je souhaite un bon mandat à notre nouveau conseil étudiant et une année scolaire pleine de beaux projets !

DanB
Animatrice culturelle ÉÉT

Un camp d'intégration inoubliable

Les élèves du secondaire ont eu la chance de vivre, en septembre dernier, un camp d'intégration de trois jours à Carcross. Ils ont appris les coutumes des autochtones et les ont partagé. Les échanges intenses ont amené les jeunes à réfléchir sur la réalité autochtone et à apprécier la nature à son meilleur au bord du lac Bennett. Les activités, les succulents repas et les soirées culturelles traditionnelles autochtones ont fait de ce séjour un souvenir inoubliable.

Merci à Phil, Arold et Colleen et Christiane Boisjoly pour leur générosité et leur accueil chaleureux. Merci aux enseignants et membres du personnel pour votre temps donné; il est très apprécié.

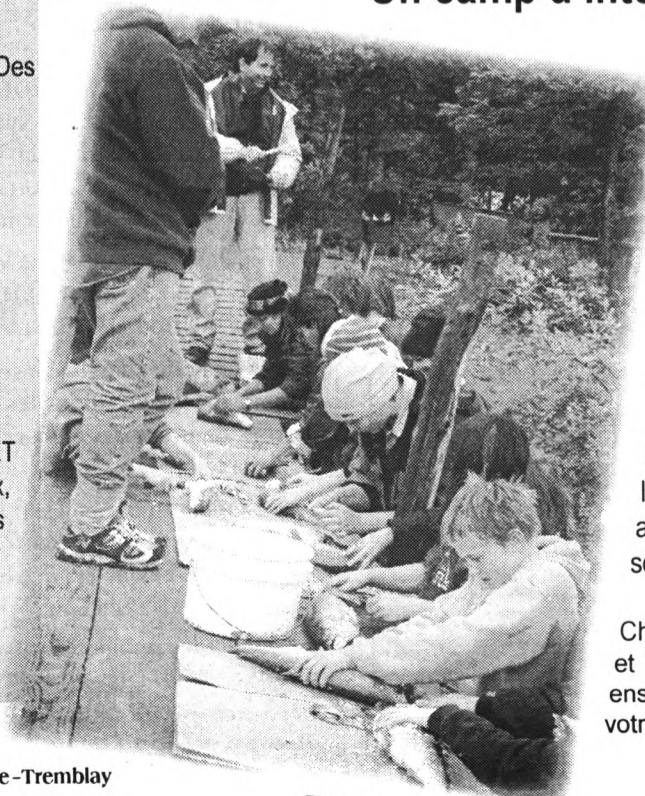


Photo : Jean-François Blouin

Les Charbonniers de l'Enfer enflammeront Whitehorse



Les Charbonniers de l'Enfer s'enflament depuis 11 ans, calcinant les planches des salles de spectacle à travers le pays. Les Charbonniers de l'Enfer sont la seule formation *a cappella* spécialisée dans la recherche et l'interprétation du répertoire de tradition orale. Ils se permettent également d'ajouter le tapement de pieds au rythme des voix.

Pour la première fois, le rythme de leurs voix et le rythme de leurs pieds enflammeront les planches du Centre des arts du Yukon, le 12 novembre prochain.

Ils communiqueront des bribes de l'histoire folklorique avec une passion d'enfer et à la manière unique de ces catalyseurs d'énergie : tout aussi primitive qu'élaborée!

Gonflés à bloc par l'accueil que réservent les spectateurs aux quelques nouvelles pièces intercalées parmi les classiques de l'album éponyme, nos cinq camarades : Michel Bordeleau (chanteur, podorythmiste et membre de La Bottine Souriante), Jean-Claude Mirandette (chanteur et auteur-compositeur prolifique), Michel Faubert (chanteur et figure importante du renouveau de la chanson traditionnelle qu'on a pu entendre à plusieurs reprises au Yukon), Normand Miron (chanteur bien connu partout pour son vaste et coloré répertoire familial) et André Marchand (chanteur, podorythmiste et membre fondateur de La Bottine Souriante) animeront cette soirée dynamisante.

« Les Charbonniers de l'Enfer sont de passage au Yukon, grâce au Centre des arts et au programme Coup de cœur francophone. Nous commençons à voir les fruits de l'entente que nous avons signée avec le Centre des arts du Yukon il y a deux ans », souligne Edith Bélanger, agente de développement socioculturel de l'Association franco-yukonnaise. « Le Centre désire ardemment offrir de trois à quatre spectacles multidisciplinaires francophones par année. C'est très stimulant », conclut-elle.

Marie-Hélène Compeau



Le développement culturel
au service
de nos communautés

PRISE 1

La culture franco-yukonnaise

■ Annie SAVOIE

Le Yukon est un endroit magique et mystérieux qui allume la créativité et la vie des gens qui y passent. Des francophones de partout amènent leur culture, leurs goûts, leurs talents et leurs idées pour colorer la vie culturelle de notre coin du Nord.

Le secteur socioculturel existe pour les gens; pour cette jeune communauté qui se solidifie et prend de l'expansion. Le paysage culturel y est dynamique et parsemé de nombreux événements et services dont tous les francophones et la communauté yukonnaise peuvent profiter.

Depuis plus de 20 ans, l'Association franco-yukonnaise (AFY) veille aux intérêts de la communauté francophone du Yukon et le secteur culturel en est son fleuron. Grâce à une programmation culturelle étoffée et actuelle, les francophones y développent un sentiment d'appartenance.

C'est à Edith Bélanger, agente de développement socioculturel de l'AFY, et son équipe que revient le mandat de tenir les gens occupés! Grâce à des événements culturels organisés par l'AFY et des partenariats avec les principaux festivals de musique ainsi que le Centre des arts, les artistes francophones peuvent se produire devant un public très large avec qui ils partagent leur culture avec tant de passion.

La population du Yukon étant spécialement choyée par de talentueux musiciens et artistes visuels, la scène culturelle y est riche et entraînante.

Beaucoup de francophones de partout se sont exilés au pays du soleil de minuit avec leur sourire et leur guitare, mais lorsqu'on observe la vie culturelle si variée du territoire, on s'aperçoit très vite que c'est la langue et tous ses adeptes qui sont à l'honneur. Des soirées telles Solstice et St-Jean-Baptiste, Amitié Yukon-France des soupers thématiques présentant les francophones de l'Afrique par exemple se retrouvent dans le calendrier bien rempli du secteur socioculturel.

Comme le souligne Mme Bélanger, le langage de la culture s'adresse à tous, pourvu qu'on lui prête vie. « Nous prêtons vie à la nôtre, que ce soit en étant rassembleur, en faisant venir des artistes francophones ou en encourageant les nôtres à battre de leurs propres ailes », lance-t-elle.

Lors des événements spéciaux, des artistes francophones de partout au Canada sont invités. L'an dernier, la visite du Grand Dérapement, un groupe de la Nouvelle-Écosse, en a fait danser plus d'un! « C'est pour faire découvrir la culture francophone en général et pour donner des occasions aux artistes locaux de présenter leur savoir-faire que l'équipe du secteur socioculturel travaille avec acharnement, et ses efforts sont récompensés par le taux de participation élevé aux différents événements organisés. Il y a définitivement un intérêt pour notre culture au Yukon et nous nous chargeons de le nourrir », affirme Edith Bélanger.

La vie culturelle du Yukon est en émergence grâce au secteur socioculturel de l'AFY qui travaille en collaboration avec les autres organismes de la communauté francophone (groupe de femmes, théâtre de l'école, groupe de jeunes, comité France-Canada, etc.). Ces organismes sont pleins d'initiatives culturelles et enrichissent la vie culturelle.

PRISE 2

Le Gala Jeunesse, une deuxième édition en préparation

■ Jacinthe LAFOREST

Un événement palpitant se prépare à l'Île-du-Prince-Édouard, surtout pour les jeunes de 6 à 25 ans environ, qui ont du talent dans les arts de la scène et qui voudraient les partager : le deuxième Gala Jeunesse de l'Île-du-Prince-Édouard.

D'abord prévu pour le printemps 2003, puis pour octobre, il aura plutôt lieu en décembre 2003. « Les inscriptions dépassent largement toutes nos attentes. Nous avons environ 100 jeunes qui sont inscrits. Cela nous a obligé à repousser le Gala, pour mieux planifier les ateliers. Et nous prévoyons devoir donner deux représentations, car nos salles de spectacles ne sont pas assez grande pour accueillir tous les parents et amis qui voudront y aller. »

La directrice générale de la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard, Edwige Nicolas, est très heureuse du grand nombre d'inscription et de l'engouement des jeunes à l'égard du projet. « Nos jeunes proviennent de Tignish à Souris, c'est-à-dire d'un bout à l'autre de la province. »

En raison de la répartition géographique des participants au Gala Jeunesse, les ateliers seront également éparpillés sur le territoire. Cela complique un peu la coordination et cela oblige à trouver plus de formateurs, mais dans l'ensemble, c'est très positif.

Organisé par la Fédération culturelle de l'Île, en partenariat avec l'organisme jeunesse provincial, Jeunesse Acadienne Ltée, le Gala Jeunesse offre aux jeunes inscrits une variété d'ateliers. Le cadre de formation est surtout axé sur la création. La formation se fera dans de multiples domaines artistiques et sera adaptée selon les besoins réels des participants : danse (gigue, moderne, danse carrée), instrumentation (guitare, mandoline, percussions et violon), technique vocale et composition de chansons, présence sur scène et costume, métier de l'artiste, technique de peinture, de dessin, arts du cirque, etc.

La plupart des formateurs proviennent de l'Île-du-Prince-Édouard. Fait intéressant, plusieurs formateurs confirmés ou en négociation ont reçu à un moment ou à un autre de l'aide de la Fédération culturelle, pour recevoir de la formation ou pour s'avancer dans leur développement artistique.

Rhéal Poirier étudie à l'Université de Moncton, en sciences politiques. Natif de la région Évangéline, il participe autant qu'il peut au développement de sa région, surtout par son engagement communautaire. Il explique qu'en dépit de cet engagement, ce n'est que sur scène qu'il exprime sa nature acadienne. « D'autres vont le faire dans les livres, en écrivant, d'autres en politique, pour d'autres, c'est le sport. Moi c'est véritablement par la scène que j'aime à partager qui je suis, où j'ai le sentiment de rejoindre le plus de monde. »

Une partie importante du Gala Jeunesse 2003 est le volet écriture, ou journalisme, qui sera intégré dans le programme scolaire d'une classe d'élèves à l'école François-Buote à Charlottetown. Les élèves inscrits à ce cours vont suivre les ateliers variés, prendre des notes, interviewer les participants et en rendre compte dans l'hebdomadaire de langue française de l'Île, La Voix acadienne.

Un aspect important du Gala Jeunesse est que contrairement à d'autres « galas », il ne s'agit pas d'un concours. C'est un événement de participation où aucun des jeunes ne fait l'objet de comparaison ou d'évaluation par des juges.

L'objectif principal du projet est de découvrir, de former et de promouvoir des jeunes artistes en développement dans un spectacle de qualité.



SPÉCIALISTE EN ENSEIGNEMENT - YELLOWKNIFE

Salaire : 53 788 \$ - 61 157 \$ (en cours de révision)

+ Indemnité de poste isolé

Exigences linguistiques : Anglais essentiel

En partenariat avec le groupe de travail national sur l'enseignement, le ou la spécialiste en éducation doit établir une orientation et élaborer des ressources éducatives fondées sur des histoires, des thèmes et des objectifs en relation avec les parcs et les lieux historiques nationaux.

Voici les responsabilités clés qui lui incombent :

- Établir et favoriser des relations avec le secteur de l'enseignement des trois territoires du Nord.
- Conseiller et encadrer le personnel enseignant itinérant de Parcs Canada qui travaille dans le Nord, ses collègues du programme scolaire et les membres de la communauté éducative.
- Promouvoir le programme national d'activités axées sur le programme scolaire et ses produits.

TITRES ET QUALITÉS :

- Dipôme universitaire ou collégial.
- Expérience de la gestion de projets.
- Posséder plusieurs années d'expérience de l'éducation institutionnelle ou autre.
- Expérience de l'élaboration, de la production et de l'évaluation de ressources éducatives fondées sur le programme scolaire.
- Expérience de la production d'exposés et/ou de séances d'information et/ou de formation et de l'enseignement à des enfants ou à des jeunes, ou du travail avec ces clientèles.

ENVOYER SA DEMANDE D'ICI LE 21 NOVEMBRE 2003 À :

Moira McKinnon, Gestionnaire des ressources humaines, Agence Parcs Canada, Unité de gestion SO TNO
C.P. 750, Fort Smith, T.N.-O., X0E 0P0
moira.mckinnon@pc.gc.ca

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS,
COMMUNIQUER AVEC :

Natalie Bourke : (780) 697-3662 • natalie.bourke@pc.gc.ca

Parcs Canada s'engage à se doter d'un effectif diversifié. Nous encourageons les minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées à poser leur candidature et à se reconnaître comme tels.

Les candidats qui répondent aux critères de présélection seront évalués d'après un énoncé de qualités disponible sur demande. Le Ministère ne contactera que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

La préférence sera accordée aux citoyens canadiens. Les emplois offerts seront fonction d'une vérification de fiabilité satisfaisante.

Les employés de l'Agence Parcs Canada et de Patrimoine canadien qui occupent un poste au Canada et les membres du public canadien qui habitent les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et le Yukon sont admissibles à ce concours.



Parcs Canada



Parks Canada

missive

Les préparations pour Noël commencent

Du 24 au 29 novembre se tiendra le 2^e congrès de l'Amérique missionnaire à Guatemala City. Le Canada francophone envoie une importante délégation de 124 personnes au Guatemala, dont une cinquantaine de jeunes. Les participants échangeront sur l'incontournable lien que nous devons faire entre notre vie et notre mission.

La mission, ce n'est pas d'abord « partir en mission », mais c'est tout simplement réaliser sa vie en vérité (ACCORD) avec ce que nous sommes. Trop souvent, nous banalisons nos intuitions alors qu'elles résident nos aspirations les plus profondes. Les accueillir, s'en inspirer, c'est permettre à toute notre vie de trouver son élan, son dynamisme, sa mission. La mission n'est rien d'autre que l'expression de notre « vie en action ». Intuition, aspiration, inspira-

tion, expiration, n'est-ce pas là le rythme naturel de notre souffle et de nos mouvements?

Élaborés selon le modèle latino-américain de la théologie de la libération, les ateliers favoriseront une véritable prise de parole où chacune et chacun pourra partager sa propre parole et ses intuitions pour construire une Église plus près de sa mission d'amour.

C'est dans cet esprit que le Comité Francophone Catholique entreprend une vaste consultation où les personnes de tous âges, de toutes conditions et de toutes régions du Yukon sont invitées à partager leurs intuitions. La mission de notre communauté chrétienne ne sera authentique que si elle est près de la vie des gens d'ici. N'hésitons pas à partager librement notre parole remplie de nos souhaits, besoins et aspirations à même le sondage proposé dans la présente édi-



Danielle Bonneau
coordonnera les pratiques de la chorale de Noël.

tion du journal ou à la porte de la cathédrale Sacré-Cœur.

Chorale de Noël

Si vous êtes dans le coin le 24 décembre au soir et que vous souhaitez participer à la chorale qui animera la messe de Noël, c'est le temps de sortir les cantiques, d'accorder les instruments de toutes sortes, d'ajuster vos voix... et vos agendas, en communiquant avec Danielle Bonneau (633-2738). Les pratiques commenceront très bientôt. Plaisir, gaieté et détente sont au rendez-vous! Nous vous remercions de votre participation!

Dessine-moi un mouton

Le CFC a besoin de dessins d'enfants pour confectionner ses cartes de souhaits à l'occasion du temps des fêtes. Alors, fais-nous le cadeau de ton dessin et nous pourrons adresser nos vœux à nos amis et aux bienfaiteurs du monde entier. Moutons, crèches, paysages d'hiver, sapins, montagnes enneigées, anges qui dansent sur

les aurores boréales, bonhommes de neige, santons, tout ce qui représente Noël pour toi au Yukon fera notre bonheur. Fais parvenir ton dessin à Claude le

plus tôt possible.

Missive est préparée par le Comité francophone

LE COLLÈGE DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

Imagine une carrière professionnelle en mer...
Mets le cap sur le défi et deviens un officier à bord d'un navire de la Garde côtière canadienne.

Tu aimes les défis et la mobilité, tu excelles en maths et en physique et tu penses au travail d'équipe? Si oui, le Collège de la Garde côtière canadienne offre des programmes de formation en navigation ou en mécanique maritime d'une durée de quatre ans.

Ces programmes offrent:

- Un baccalauréat en technologie (Sciences nautiques).
- Un brevet d'officier délivré par Transports Canada.
- Une formation gratuite.
- Une allocation mensuelle couvrant tes propres dépenses (actuellement de 313\$ à 484\$).
- Deux stages payés de formation en mer, d'une durée de 4 à 7 mois (actuellement de 939\$ à 1335\$ par mois en plus de tes allocations).
- Un campus moderne avec logement (chambres privées) et repas gratuits à Sydney, en Nouvelle-Écosse.
- Un emploi garanti au Canada une fois ton diplôme obtenu, avec des horaires de travail définis et, généralement, un horaire de 28 jours de travail suivis de 28 jours de relâche, selon le type et la grosseur du navire et la province où tu seras affecté. Le salaire de départ est actuellement de 48 573 \$ pour de tels postes.

De plus, la Garde côtière canadienne offre plusieurs possibilités d'avancement quand tu acquiers de l'expérience dans l'organisation, incluant des certificats supérieurs, d'éventuels concours menant à une position de Chef mécanicien ou de Capitaine et un salaire annuel pouvant aller jusqu'à 91 742 \$ avec bonus.

Pour plus de renseignements, rends-toi sur notre site Web :

<http://www.cgc.gc.ca>

Ou communique avec le bureau du Registraire à l'adresse suivante :

COLLÈGE DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

C.P. 3000 Sydney (Nouvelle-Écosse) B1P 6K7

Tél. : 902-567-3208

Télé. : 902-567-3233

Ta demande doit être postée au plus tard le 12 décembre 2003, le cachet de la poste faisant foi.

La Garde côtière canadienne s'engage à se doter d'un effectif compétent et représentatif de la population canadienne.



Pêches et Océans
Canada
Garde côtière

Fisheries and Oceans
Canada
Coast Guard

Canada

CRTC



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES **Canada**

Le CRTC propose de modifier le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* afin de mettre en œuvre sa politique qui énonce des cadres stratégiques intégrés pour les médias communautaires et inclut un énoncé qui remplace la politique relative au canal communautaire, un nouveau cadre d'attribution de licence aux entreprises de télévision communautaire, et un énoncé qui remplace la politique d'attribution de licence de radio de faible puissance. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur la question à savoir si le projet de modifications reflète fidèlement les cadres stratégiques énoncés dans la politique doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **17 novembre 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-57.



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

SONDAGE

En ne prenant que quelques minutes de votre temps, vous nous rendrez un grand service. Merci de répondre à nos questions!

Quels sont vos besoins et intuitions concernant la vie spirituelle et...

la famille; les enfants; l'éveil de la foi chez les tout-petits; les jeunes; les adultes; la catéchèse; l'initiation sacramentelle; les célébrations; la prière l'éducation de la foi et la vie communautaire.

Si vous participiez à un ressourcement :

Quels sujets souhaiteriez-vous aborder?

Quel type d'expérience aimeriez-vous vivre? (session, conférence, partage, expérience de silence ou de méditation, etc.)

Quelle forme serait la plus appropriée? (soir, fin de semaine, journée entière, etc.)

Quels projets d'entraide suggérez-vous pour la communauté? (corvées, aide aux démunis, solidarité avec le tiers-monde, etc.)

Si vous vivez en dehors de Whitehorse, quels services pastoraux en français souhaitez-vous?

Dans l'optique de la réalisation d'un logo, quels symboles identifieraient le mieux la communauté francophone catholique?

Autres commentaires :

Nom et numéro de téléphone (facultatifs) :

Faites nous parvenir vos suggestions, avant le 30 novembre 2003, à un membre du comité francophone catholique ou postez-les à l'adresse suivante : CFC, 4030, 4^e Ave. #4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7 ou envoyez le tout par courriel à : cfcyukon@klondiker.com

national

Ottawa enregistre un surplus de sept milliards



Bonne fête grand-maman Louise!

M^{me} Louise Deligny, une fidèle abonnée de l'Aurore boréale, aura 100 ans le 5 novembre 2003. M^{me} Deligny qui vit à Ruffec en France, est la grand-maman de Yann Herry.

Pour une sixième année consécutive, le gouvernement fédéral a enregistré un excédent financier. Le vice-premier ministre et ministre des Finances, John Manley, a annoncé que pour l'année 2002-2003, l'excédent était de sept milliards de dollars.

Grâce à ces années de surplus budgétaire, Ottawa a réussi, depuis 1996-1997, à réduire de 52,3 milliards de dollars la dette publique fédérale du Canada. Celle-ci se chiffre, depuis la fin de l'exercice 2002-2003, à 510,6 milliards de dollars.

« Le Canada a été le seul pays du Groupe des Sept (G-7) à enregistrer un excédent pendant le dernier exercice, a déclaré M. Manley. Cette situa-

tion est directement attribuable à une planification prudente et à une gestion efficace des finances au cours d'une période caractérisée par l'incertitude économique à l'échelle mondiale. »

Le ministre a ajouté que ces efforts de réduction de la dette se traduisaient par des économies continues de frais d'intérêt de 3 milliards de dollars par année, ce qui libère les sommes nécessaires pour financer d'autres priorités, notamment les soins de santé et l'éducation.

Étienne Alary (APF)

Syndicalisation des agents de la GRC

Le sénateur conservateur, Pierre Claude Nolin, a déposé récemment au Sénat un projet de loi qui autoriserait la syndicalisation des agents de la Gendarmerie royale du Canada.

Cette initiative constitue la première réforme majeure en ce qui a trait au régime de relations de travail des agents de la GRC depuis 15 ans.

Ce projet de loi reconnaît le droit aux agents de la GRC de se prononcer démocratiquement sur la possibilité de créer une association de police dûment accréditée. Il modernise également les procédures prévues par la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada en matière de griefs et de mesures disciplinaires. Toutefois, le projet de loi spécifie que les agents de la GRC ne pourraient pas recourir à la grève comme moyen de pression.

« La sécurité des gens dépend de la qualité des relations de travail au sein de la GRC. En ce sens, notre projet de loi a comme objectif principal l'amélioration des relations de travail afin que la GRC puisse accomplir efficacement son mandat », a souligné le sénateur Nolin.

Le député libéral Dan McTeague parrainera ce projet de loi devant la Chambre des communes. « Le Parlement du Canada se doit d'offrir les mêmes droits aux agents de la GRC que ceux offerts à leurs collègues », a-t-il déclaré en faisant allusion aux autres corps policiers.

Étienne Alary (APF)



Larry Bagnell
Yukon Member of Parliament
Député du Yukon
Office (867) 668-6565
Toll Free 1-866-293-6565

UN MESSAGE DE VOTRE DÉPUTÉ

Parliamentary Guides Needed!

Parliamentary Tours need bilingual, full-time university students as tour guides in Ottawa for the summer of 2004.

Tour Guides interpret the political history, legislative process and art and architecture of the Parliament buildings to over a half-million visitors each year.

For on-line application forms or more information on becoming a parliamentary guide, visit the parliamentary Internet site at <http://www.parl.gc.ca>, or call the Library of Parliament's Information Service (613) 992-4793 or 1-866-599-4999.

Applications must be submitted by Monday, November 17th, 2003.

Guides parlementaires demandés!

Les Visites du Parlement est à la recherche d'étudiants bilingues, inscrits à temps plein à l'université, afin de combler les postes de guide à Ottawa pour l'été 2004.

Les guides parlementaires ont pour mission d'interpréter l'histoire politique, le processus législatif ainsi que l'art et l'architecture des édifices du Parlement pour plus d'un demi-million de personnes qui visitent la colline du Parlement chaque année.

Pour obtenir des formulaires de candidature électronique ou d'autres renseignements sur les guides parlementaires, visitez le site <http://www.parl.gc.ca> de l'Internet parlementaire, ou appelez le Service de renseignements de la Bibliothèque du Parlement au (613) 992-4793 ou 1-866-599-4999.

Les demandes d'emploi doivent être soumises du 17 novembre 2003 au plus tard.



House of Commons
Chambre des Communes
Ottawa, Canada

Diplômés bilingues : l'objectif du Plan Dion sera difficile à atteindre

Si l'on se fie au dernier rapport annuel de l'organisme Canadian Parents for French (CPF), l'objectif du ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, de doubler le nombre de diplômés bilingues en provenance des écoles secondaires d'ici dix ans sera difficile à atteindre.

Selon le président national du CPF, Ian Richmond, après plusieurs années de croissance, l'enseignement en français langue seconde (FLS) a atteint un plafond au Canada. « Les inscriptions en immersion sont stables, mais les inscriptions diminuent dans plusieurs régions, et seules quelques-unes connaissent une certaine croissance. Toutefois, le nombre de jeunes inscrits à des classes de français de base est en baisse partout au pays », mentionne M. Richmond.

Ce dernier va plus loin dans sa réflexion. « En fait, on assiste partout au Canada à un déclin général des inscriptions, à la fois au niveau des chiffres absolus et du pourcentage d'étudiants admissibles à l'enseignement du français de base », indique Ian Richmond. « Cette situation est très préoccupante, car l'enseignement du français de base constitue, pour la grande majorité des jeunes Canadiens, le seul contact avec leur seconde langue officielle », ajoute-t-il.

Le dernier rapport annuel de Canadian Parents for French révèle qu'entre 2000-2001 et 2001-2002, le nombre d'inscriptions en français de base à l'échelle de pays a régressé de 2,8 %. Des baisses ont été notées partout au pays. En nombre absolu, c'est en Ontario où la baisse la plus forte a été enregistrée alors qu'il y avait plus de 27 000 inscriptions de moins en français de base.

En pourcentage, c'est en Saskatchewan où la situation était la plus alarmante avec une diminution de 7,4 %. Les Territoires du Nord-Ouest arrivaient au second rang (-6,5 %), suivi de l'Alberta (-3,3 %). C'est en Colombie-Britannique et au Yukon où la baisse était la moins prononcée (-1,3 %).

À noter qu'au niveau des inscriptions en immersion, les données entre 2000-2001 et 2001-2002 étaient relativement stables avec une augmentation globale de 1 %.

« Ce déclin troublant, relié à

la nécessité de disposer d'un plus grand nombre d'enseignants du FLS qualifiés et des ressources scolaires plus nombreuses, indique bien l'urgence d'entreprendre une action concertée de la part des responsables de l'éducation à tous les paliers de gouvernements », souligne Ian Richmond.

Le président de CPF fait remarquer que seule l'Alberta anticipe un renversement de cette tendance, « en grande partie grâce à l'adoption d'une politique qui rend obligatoire, pendant neuf ans d'études, l'apprentissage de l'une de sept langues secondes. Ce n'est malheureusement pas le cas de la majorité des provinces et des territoires. »

Une concertation

Afin de remédier à la situation, Canadian Parents for French (CPF) préconise un effort concerté de la part du gouvernement fédéral, des gouver-

nements provinciaux et territoriaux, ainsi que des commissions scolaires pour réaliser l'engagement d'Ottawa d'augmenter de façon radicale le nombre d'occasions d'études bilingues.

« À moins d'adopter une approche coordonnée et efficace qui permettra d'augmenter le nombre des inscriptions en FLS, il faudra remettre en question l'objectif louable du gouvernement fédéral de doubler, d'ici dix ans, le nombre de finissants possédant une connaissance raisonnable du français et de l'anglais », a ajouté Jim Shea, directeur général de CPF.

Selon M. Shea, le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leader dans la coordination de cet effort. « Il existe un temps pour l'étude, et un temps pour l'action. Le temps d'agir est arrivé », conclut-il.

Étienne Alary (APF)

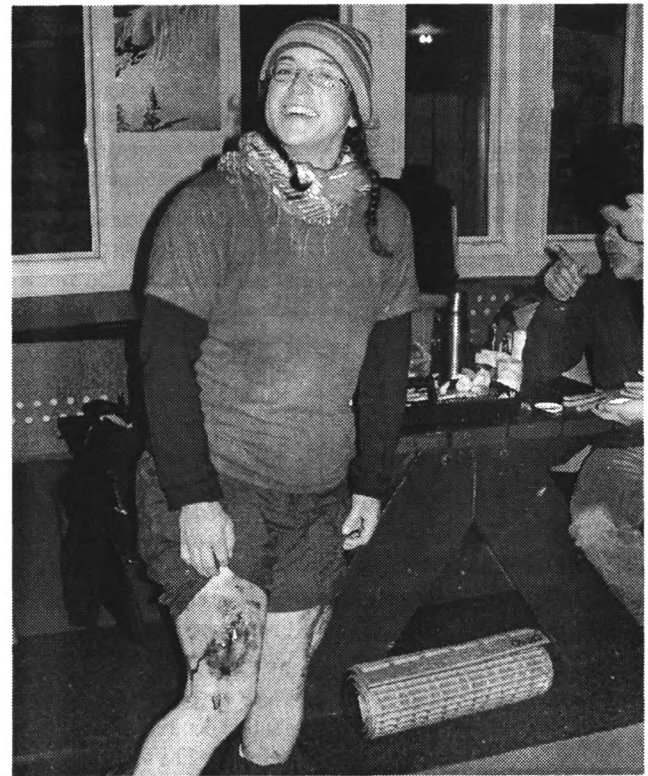


Photo : Edith Bélanger
Catherine Bouchard montre ses fausses blessures lors de l'exercice de 1^{ers} soins de la patrouille de ski canadienne de la Croix-Rouge qui avait lieu au Mont Sima la fin de semaine dernière.

Canada

Rendement garanti ou Rendement garanti.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

2,45% AN 1 2,80% AN 2 3,00% AN 3 3,50% AN 4 5,00% AN 5

ÉMISSION 34 : taux annuel composé de 3,34 % au bout de 5 ans.
L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants.

OU

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

1,75%
AN 1 - ÉMISSION 84

L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps.

- En vente jusqu'au 1^{er} novembre 2003*
- Les obligations sont assorties des options REER et FERR
- En vente à votre institution bancaire ou financière. Ou achetez-les directement au www.oec.gc.ca, ou encore par téléphone au 1 888 773-9999 du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, heure de l'Est
- Les obligations sont garanties par le gouvernement du Canada
- Aucuns frais; 100 \$ suffisent pour commencer

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1^{er} novembre 2003, l'émission 15 de l'Obligation à prime du Canada portera les taux indiqués plus haut. Les émissions 46 à 50, 54, 60, 66, 72 et 78 de l'Obligation d'épargne du Canada porteront le taux susmentionné.

Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

*Le ministre de Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

La télévision et Internet font bon ménage!

Le nombre de Canadiens qui naviguent dans Internet et regarde la télévision en même temps ne cesse d'augmenter. Un récent sondage effectué par la firme «comScore Media Metrix» indique d'une part que 50 % des Canadiens naviguant dans Internet ont un ordinateur dans la même pièce que leur téléviseur et, d'autre part, que 80 % d'entre eux utilisent leur ordinateur pendant qu'ils regardent la télévision.

Du nombre de Canadiens qui utilise ces deux appareils en même temps, il y en avait 31 % qui ont déclaré l'avoir fait parce qu'ils cherchaient les horaires de télévision ou des critiques d'émissions.

Parmi les autres raisons évoquées, 29 % ont répondu qu'ils consultaient un site Web portant sur l'émission regardée; 26 % faisaient des recherches dans Internet sur les articles annoncés dans une émission ou une publicité télévisée; 25 % envoyaient un courriel ou un message instantané concernant l'émission de télévision qu'ils regardaient et 11 % ont acheté en ligne un article qu'ils avaient vu dans une émission ou une publicité télévisée.

Depuis un an, la propension des Canadiens à se servir des deux médias simultanément a augmenté de façon considérable. À titre d'exemple, il y a douze mois, 14 % des personnes qui avaient mis leur téléviseur et leur ordinateur dans la même pièce et qui les utilisaient en même temps faisaient des recherches dans Internet sur les articles annoncés dans une émission ou une publicité télévisée: Cette année, ce pourcentage est passé à 26 %.

Il y a également la proportion de gens qui ont acheté en ligne un article qu'ils avaient vu dans une émission ou une publicité télévisée qui a doublé depuis un an.

«Ce changement de comportement montre que les Canadiens utilisent Internet en complément des médias traditionnels pour obtenir plus de renseignements, pour communiquer ou pour chercher l'article lui-même», de déclarer Brent Lowe- Bernie, président de comScore Media Metrix Canada.

Étienne Alary (APF)

L'Aurore boréale

www.afy.ca/aurore

RDÉE
Yukon

GESTIONNAIRE DE PROJETS TOURISTIQUES PAR INTÉRIM

Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), situé à Whitehorse au Yukon, est à la recherche d'un ou d'une **GESTIONNAIRE DE PROJETS TOURISTIQUES**. Cette personne assurera la poursuite des activités du développement touristique francophone au Yukon pour une période d'un an soit pendant l'affectation temporaire de la gestionnaire actuelle.

Le développement touristique francophone au Yukon s'articule autour de quatre axes :

- 1) Améliorer l'accueil et l'information offerts aux visiteurs francophones dans leur langue en collaboration avec le ministère du Tourisme.
- 2) Développer les produits, les services, les entreprises et les ressources humaines de l'industrie touristique francophone.
- 3) Promouvoir et mettre en marché le Yukon ainsi que les produits et services touristiques en français sur les marchés francophones selon le plan marketing.
- 4) Représenter les francophones, maintenir et accroître les partenariats et le financement en développement touristique.

Exigences :

- Minimum de 2 ans d'expérience directement reliés au poste.
- Baccalauréat en administration ou en tourisme.
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Excellent sens de l'organisation.
- Bonne capacité à travailler de façon autonome.
- Connaissance des logiciels Word, Excel et du courrier électronique.

Il s'agit d'un poste temporaire à temps plein régi par un contrat d'un an.

Début du contrat : 8 décembre 2003. **Fin du contrat :** 31 décembre 2004.

Salaire : de 20 \$ à 22 \$ de l'heure (selon l'expérience et les qualifications)

Ce poste est conditionnel à la confirmation de l'affectation temporaire.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation le plus rapidement possible ou au plus tard **avant 9 h le lundi 10 novembre 2003, à l'attention de :**

Dominique Pépin-Filion, directeur du développement économique
RDÉE Yukon, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téloc. : (867) 668-3511 Courriel : yukon@rdee.ca

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663, poste 223** ou sans frais au **1 866 673-SOFA (7632)**

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Célébrer l'excellence dans la fonction publique

La Société de développement du Yukon reçoit un prix national de l'IAPC pour gestion innovatrice.



La Société de développement du Yukon a obtenu la Palme d'argent de l'Institut d'administration publique du Canada pour une réalisation organisationnelle dans le secteur public. Le thème du concours 2003 pour gestion innovatrice était « À la page : gérer le savoir ».

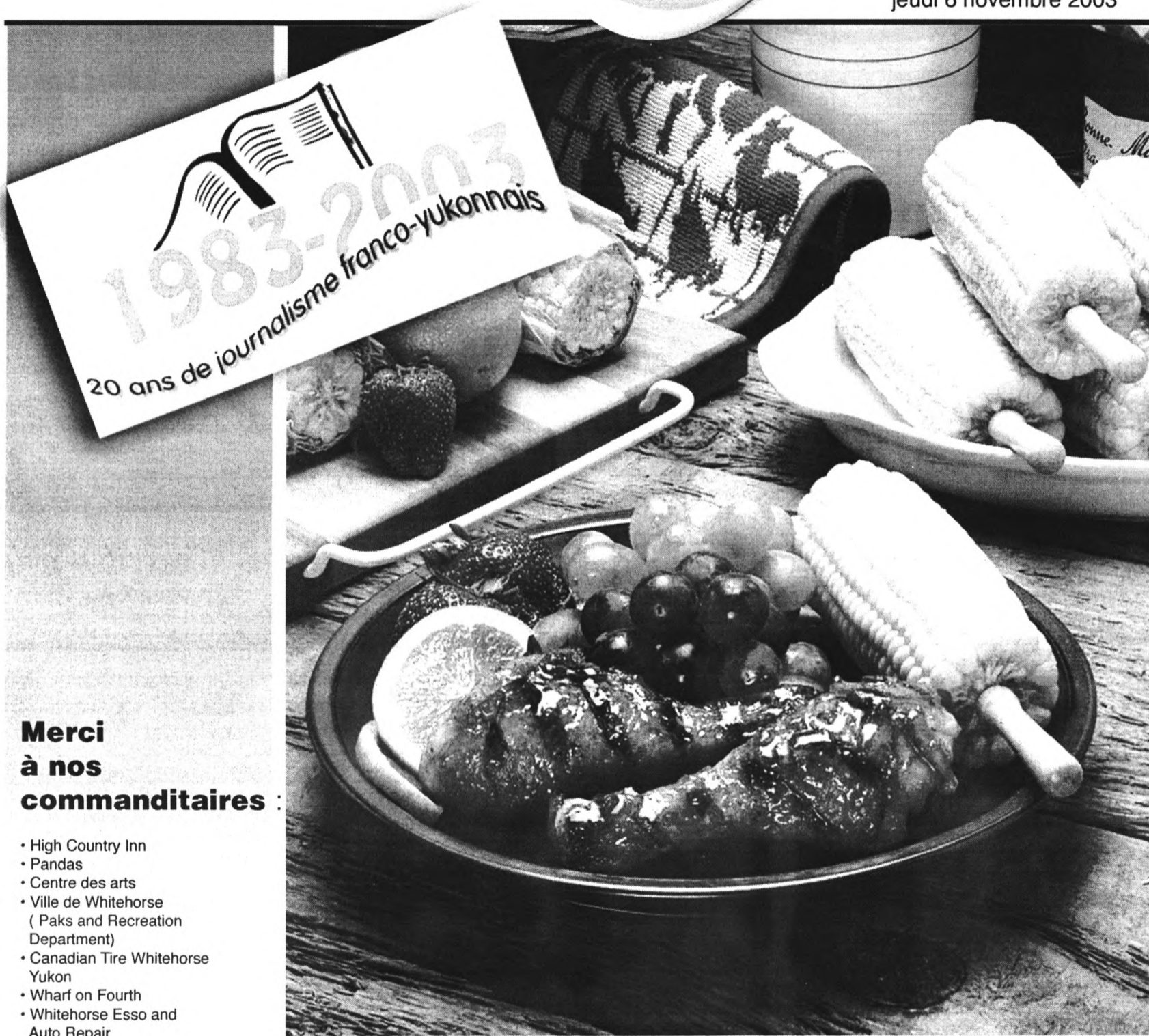
Le projet de la Société de développement du Yukon – **Solutions énergétiques intégrées, efficaces, abordables et durables** – a été décrit comme une « stratégie audacieuse qui a dépassé les rivalités de compétence et a eu pour résultats des économies d'énergie pour les consommateurs, une réduction des émissions de gaz à effet de serre et l'acquisition de connaissances nouvelles sur les ressources énergétiques renouvelables ».

Félicitations à la Société de développement du Yukon – organisme innovateur et lauréat de la Palme d'argent 2003 de l'IAPC.

L'Aurore fête ses vingt ans !

l'aurore boreale

jeudi 6 novembre 2003



**Merci
à nos
commanditaires :**

- High Country Inn
- Pandas
- Centre des arts
- Ville de Whitehorse
(Parks and Recreation
Department)
- Canadian Tire Whitehorse
Yukon
- Wharf on Fourth
- Whitehorse Esso and
Auto Repair
- WHTV
- Association franco-yukonnaise

**Grand souper communautaire
à la fortune du pot, le jeudi 6 novembre
à 17 h 30 au Centre de la francophonie
(Vin d'honneur à 18 h . Nombreux prix de présence)**

Grille horaire-télé

Semaine du 31 octobre au 6 novembre 2003

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées					
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct / V 25e du pontificat de Jean Paul II	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	V:50 RDI Junior	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées				
	TV5	Variées	Les Zap	Variées	Variées	V:15 Plaf	L Faxculture	Variées	Variées	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	L On a tout essayé / On a tout essayé	Le Journal de France	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées						
vendredi	17 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La Fureur	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Culture-choc	Hors d'ondes												
	RDI	Grands Rep. "Mère Teresa de Calcutta"	Le Téléjournal/ Le Point	America "Tuer ou réhabiliter?"	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Mère Teresa de Calcutta"	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Faut pas rêver	TV5 le journal	Passap-arts	La Crim	A vous le monde	Gourmande	Acoustic	Complément d'enquête	Corse: le défi permanent.	Autovision	On a tout essayé						
TVA	Retrouailles	Le TVA réseau	Juste pour rire	"Hendrix" (Bio,'00) Billy Zane, Wood Harris.	20 Infopublicité	50 Le canal nouvelles													
samedi	18 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin	L'Accent	Ça vaut le détour	Mots et maux	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	La Petite Vie	Hockey Toronto vs Montréal					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Bourlingueur	Acoustic	Le journal/ 20JTA	35 Reflets Sud	La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Lyon vs Sochaux FFF	45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Hommage à Brel				
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Columbo: Meurtre en musique" (Police,'00) Billy Connolly, Peter Falk.	Le TVA 18 Heures	"La ligne verte" (Drame,'99) Tom Hanks.							
samedi	18 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Télé-journal	"La main qui berce l'enfant" (Drame,'92) Julianne Moore, Rebecca De Mornay.	05 Hors d'ondes														
	RDI	Teresa de Calcutta "La Voie vers la sainteté"	Le Téléjournal	Douce folie	Enjeux	America "Justice et châtiment"	Téléjournal	Griffe	Grands Reportages week-end	Téléjournal	Douce folie	Culture choc	Béatification						
	TV5	16h30 Hommage à Brel	Ombre et lumière	Ecrans du monde	TV5 le journal	d.	"Maigret a peur" (Drame,'95) Jean-Paul Roussillon, Bruno Cremer.	40 Thalassa	Face à l'image	A vos marques...	Ombre et lumière	Faxculture							
TVA	15h30 "La ligne verte" (Drame,'99) Tom Hanks.	Michael Clarke-Duncan.	Le TVA réseau	"L'exorciste" (Hor,'73) Ellen Burstyn, Jason Miller.	45 Infopublicité	45 Le canal nouvelles													
dimanche	19 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Les Belles Histoires "Un conseiller modèle"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte	Beaux Dim.								
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Sainte messe de béatification de mère Teresa Présentation des meilleurs moments.	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses				
	TV5	Kiosque	Le Journal / 20JTA	35 Vivement dimanche! Invité(es): Michèle Alliot-Marie.	Vivement dimanche.	Journal Suisse	Bouvard et Pécuchet	15 Paroles de clips	Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	C. Pour de vrai!	Le Journal de France	Portrait de famille					
TVA	7h00 "Le père de la mariée" (Com,'91)	Les saisons de Clodine	Évangélisation2000	Dr. Rioux	Dr. Martin	Pèlerin...-espérance	Infopublicité	Infopublicité	"Tobby 3" (Com,'00) Brittany Paige Bouck, Kevin Zegers.	18 Heures/10Affaires	Céline Dion								
dimanche	19 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Beaux Dimanches	Télé-journal	Conversation	Territoire	"Les Chassés-Croisés" (Rom,'93) Bruce Davidson, Andie MacDowell.	45 Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre	Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5	Télé-journal	Le Point	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME	Entrée des artistes	Culture-choc			
	TV5	Comme au cinéma Invité(es): Josianne Balasko.	Cool classique	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Michèle Alliot-Marie.	Envoyé spécial Magazine d'information.	La Crim "Ad Patres"	Faits Divers									
TVA	Histoires de filles "Date d'expiration"	"Le Nouveau voisin" (Com,'00) Matthew Perry, Bruce Willis.	15 Le TVA réseau	Familles...	Infopublicité	Le canal nouvelles													
lundi	20 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Auberge chien noir "D'amour et de jalousie"	Jack Carter 1/2	Le Téléjournal/ Le Point	Second Regard	Réveries	55 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Des racines et des ailes Dynasties Invité(es): Farah Diba.	isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Jeune Casanova	Méditerranée	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé							
TVA	Annie et ses hommes "Le sort en est-il jeté?"	Le Petit monde de Laura Cadieux	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
mardi	21 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les Super Mamies	Enjeux "La douleur qui rend fou"	Le Téléjournal/ Le Point	"Le Docteur" (Psy,'91) Christine Lahti, William Hurt.	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages "Le Pied sur la bombe"	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Le Pied sur la bombe"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Des racines et des ailes Dynasties Invité(es): Farah Diba.	"Maigret a peur" (Drame,'95) Jean-Paul Roussillon, Bruno Cremer.	40 Grands duels	"Escime: France/Italie"	On a tout essayé									
TVA	Histoires filles KM/H	Caméra dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
mercredi	22 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le dernier chapitre	Qui l'eût cru!	Le Téléjournal/ Le Point	"Un si long voyage" (Drame,'98) Om Puri, Soni Razdan.	20 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Rep. "Le Cancer des hommes"	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Le Cancer des hommes"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	La belle conversation	TV5 le journal	L'hebdo	isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlingueur	1001 cultures	Télétourisme	Gourmande	On a tout essayé							
TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
jeudi	23 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Un gars, une fille..	Catherine	Cap Random	Le Téléjournal/ Le Point	Découverte	Brio	Bibliotheca 1/2	05 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Reportages "Otages à Moscou"	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Otages à Moscou"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Le jeune Casanova	L'amour volé	TV5 le journal	Rideau Rouge	C. Pour de vrai!	Faut pas rêver	Noms de Dieux	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendeur	On a tout essayé							
TVA	Occupation double	Tribu.com "Stadom"	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

L'Aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 1^{er} novembre
Claude Gosselin



Samedi 8 novembre
Stéphane Pépin

Grille horaire-télé

Semaine du 7 au 13 novembre 2003

semaine

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force	Variées	Variées		
RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI			Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées
TV5	Variées	Les Zap	Variées	Variées			L Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées	Variées	
TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com			Variées	Sunset Beach		Les feux de l'amour			Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	

vendredi

24 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
SRC	La Fureur	Zone libre			Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.			Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point		America "Justice et châtiment"			Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.			Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	On a tout essayé	
TV5	16h30 Thalassa	Faut pas rêver		TV5 le journal		Passep-Arts		La Crim "Le saigneur"		Hommage à Brel		Gour-mande			Acoustic	Rideau Rouge			Autovision	On a tout essayé	
TVA	Bonheurs à partager	Hollywood, le prix.. Pt 2 de 8 (suite le 31 oct)			Le TVA réseau		Juste pour rire		"Les Wonders" (Com/dra '96) Tom Everett Scott, Tom Hanks.			Infopublicité			Le canal nouvelles						

samedi

25 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "La Fiancée de la vie"		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.			Télé-journal	La Petite Vie	Hockey Ottawa vs Montréal		
RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI		Hist. oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture
TV5	Lisbonne existe-t-elle?	TV5 le journal	Fernando Pessoa, le voyageur immobile	Pas rêver / 50 Viera Da Silva, visite guidée		Le Journal de France / 55 José Saramago		05 TV5 le journal			24h à Lisbonne		.Suisse/ 25 Lisabonne			45 O Fado	Acoustic	
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Bec et museau	Familles...	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Boxing		Top 10 montagnes russes			Le TVA 18 Heures			"Donjons et dragons" (Avent, '00) Marlon Wayans, Jeremy Irons.		

samedi

25 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	16h00 Hockey Sénateurs d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Téléjournal		En route vers le Gala de l'ADISQ		"Fuir" (Drame, '91) Kelly Preston, Patrick Dempsey.		Hors d'ondes											
RDI	America "Les coulisses du FBI"	Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Télé-journal	Mission Kaboul	America "Les coulisses du FBI"	Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées	Enjeux				
TV5	TV5 le journal / 25 Photo déchirée	35 Pour Don Carlos		24h à Lisbonne		TV5 le journal		O Fato completo ou à procura de Alberto		TV5 le journal		Thalassa	Viera Da Silva	24h à Lisbonne	25 24 heures à Lisbonne	Journal/ 25 Lisabonne	55 24h à Lisbonne		
TVA	15h30 "Donjons et dragons"	45 "Karmina 2" (Com, '01) Diane Lavallée, Gildor Roy.			Le TVA réseau		"La jurée" (Drame, '96) Alec Baldwin, Demi Moore.		Infopublicité			Infopublicité			Le canal nouvelles				

dimanche

26 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Belles Histoires "Une démission tragique"		5 sur 5			Télé-journal	Découverte		Beaux Dim.
RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses
TV5	Kiosque	Le Journal / 20JTA	35 Vivement dimanche!			Vivement dimanche.		Journal Suisse	Bouvard Deux vieux garçons reçoivent un héritage inattendu.		Ombre et lumière		Journal Belge	Gour-mande	C. Pour de vrai!		Le Journal de France	Portrait de famille
TVA	7h00 "Mickey Belle Gueule" (Com, '99)	Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000		Dr. Rioux	Dr. Martin	Pèlerin..-espérance	Info-publicité	Info-publicité	"Halloween d'enfer" (Com, '01) Christopher Lloyd, Joe Pichler.		Le TVA 18 Heures		Juste pour rire "Gala"	Demandes spéciales	Spécial Bloopers	

dimanche

26 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Les Beaux Dimanches "Gala de l'ADISQ" En direct du Théâtre Saint-Denis. Guy A. Lepage animera ce gala.	Téléjournal		Conversations		Territoire l'autre	"Nocturne Indien" (Psy, '89) Jean-Hughes Anglade.		45 Hors d'ondes									
RDI	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME	Entrée des artistes	Culture-choc		
TV5	Culture et dépendances Y a-t-il encore un État en France?	Cool classique	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Jr.		Vivement dimanche! Invité(es): Bernard Giraudeau.		Envoyé spécial Magazine d'information.		La Crim "Le saigneur"		L'hebdo					
TVA	"Apparences" (Susp, '00) Michelle Pfeiffer, Harrison Ford.	45 Le TVA réseau		15 Familles...	45 Infopublicité		45 Le canal nouvelles											

lundi

27 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Auberge chien noir "Ailleurs le scalper"	Jack Carter 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		"Good Morning Vietnam" (Com/dra, '87) Forest Whitaker, Robin Williams.			Politique fédérale / 45 Hors d'ondes									
RDI	Grands Rep. "Le Cerveau d'Al-Qaida"	Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Le Cerveau d'Al-Qaida"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	16h30 25 ans Jean-Paul II	A communiquer	Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		Jeune Casanova		Méditerranéo	Reflets Sud	Réflex en Afrique		Continent Noir	On a tout essayé			
TVA	Annie et ses hommes "Ça y est!"	Monde Laura Cadieux "Madame Therrien"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité			Le canal nouvelles							

mardi

28 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Les Super Mamies	Enjeux "Ado porno.com"		Le Téléjournal/ Le Point		"Rien à perdre" (Com, '97) Tim Robbins, Martin Lawrence.			10 Hors d'ondes									
RDI	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"	Enjeux "Rescapé du suicide"		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	Grands Reportages	TV5 le journal		Temps présent		Portrait de famille		Les 25 ans de pontificat de Jean-Paul II		A comm.	O Fado	45 Pour Don Carlos		Les grands duels du sport		On a tout essayé		
TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité			Le canal nouvelles						

mercredi

29 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Le dernier chapitre "Arrestation de Bob"	Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"La Comtesse de Bâton Rouge" (Com, '97) Robin Aubert, Geneviève Brouillette.			05 Hors d'ondes									
RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
TV5	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"	La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	Faits Divers	Isabelle autour du..		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Bourlingueur	1001 cultures	Télétourisme	Gour-mande	On a tout essayé				
TVA	Les poupées russes	Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité			Le canal nouvelles							

jeudi

30 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Un gars, une fille..	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte "Les supervolcans"		Brio	Bibliotheca 2/2	05 Hors d'ondes								
RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
TV5	Grands Reportages	15 Que se passe-t-il avec nos garçons?		05 TV5 le journal	Assassinateurs	15 Paroles Chroniques d'en haut		C. Pour de vrai!		Faut pas rêver		Dites moi	La belle bleue	Arte reportage	Autant savoir	On a tout essayé			
TVA	Occupation double	Tribu.com "Focus group"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité			Le canal nouvelles								

L'Aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!



ODETTE :
667-2931

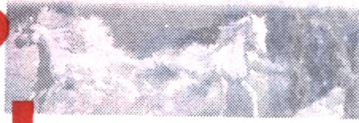
Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal

L'Aurore boréale

Les rapides du cheval blanc



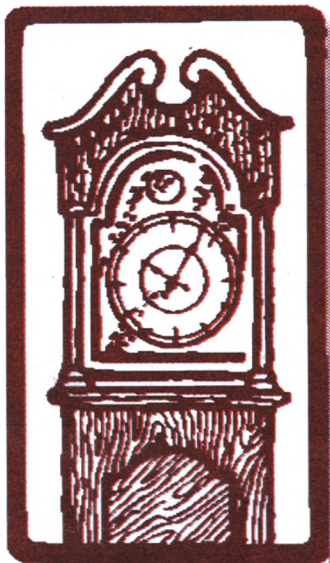
Les fêtes d'octobre : Jack Herklotz, responsable de la maison des oblats le 19 octobre, M. Frank Mooney, mari de M^{me} Rita Mooney, le 20 octobre, M^{gr} Denis Croteau, évêque de Whitehorse le 23 octobre M. Émile Beaudoin le 25 octobre.

Et ce n'est pas fini... Isabelle Carrier, Brigitte Gagnon, Edith Bélanger, Isabelle Plouffe et Jean-François Roldan, ont aussi vu le jour en octobre!

Des pionniers locaux, Laurent et Corinne Cyr célébreront bientôt leur 60^e anniversaire de mariage. Laurent et Corinne ont reçu le Prix du commissaire du Yukon en 2002 pour leur travail communautaire et leur travail de conservation de l'histoire. Une cérémonie aura lieu le dimanche 9 novembre 2003 de 14 h à 16 h au Elks Hall à Whitehorse,

Bienvenue à tous et toutes. P. S. Saviez vous que Laurent est le cousin du

frère Cyprien Soucy!
Le paysage a changé au coin des rues Main et de la 3^e Avenue. Une magnifique horloge offerte à la ville de Whitehorse par le club Rotary témoigne à l'ancienne du temps qui passe.



Bravo à Ben Labelle et son fils Benoît qui sont revenus victorieux de leur aventure de chasse à la fin du mois de septembre. Ils ont abattu un orignal dont le panache dépassait largement 60

pouces sur la route Dempster... Ben, un amateur de gros gibier, nous a promis une photo de l'événement...

Bonne chance à Angélique Bernard qui se lance avec son conjoint dans le domaine de l'investissement immobilier! Leur première propriété est située en Alberta.

Vous n'avez pas la berlue...Il y a bien deux Catherine Bouchard en ville! Elles se sont enfin rencontrées!

Félicitations à Geneviève St-Yves qui a reçu un prix lors du concours de 24 heures d'écriture organisé par la troupe de théâtre Nakai.

Vous voulez voir votre nom ou le nom de votre copine dans les rapides? Rien de plus facile : un coup de fil suffit : 667-2931

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi 1^{er} novembre

- Plan de développement global de 9 h à 17 h au Centre de la francophonie. Dîner et service de garde fournis. Prix de présence.
- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Claude Gosselin.
- Gala de la francophonie au Centre des arts à 19 h 30.

Dimanche 2 novembre

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Coeur (coin 4^e Avenue et de la rue Wood), à 10 h 10.

Jeudi 6 novembre

- Célébration à la fortune du pot du 20^e anniversaire du journal l'Aurore boréale, au Centre de la francophonie dès 17 h 30. Rens. : 667-2931.

Vendredi 7 novembre

- Pièce de théâtre « » du programme TAM de l'école Émilie-Tremblay. La pièce est présentée au Centre des arts à 19 h 30.
- Café-rencontre à 17 h au Centre de la francophonie.

Samedi 8 novembre

- Émission Rencontres, animée par Stéphane Pépin.

Dimanche 9 novembre

- Messe en français.

Mercredi 12 novembre

- Spectacle du groupe québécois Les charbonniers de l'enfer à 20 h au Centre de la francophonie

Pour annoncer des activités dans le calendrier communautaire, communiquez l'équipe du journal au 667-2931.

Abonnez-vous à l'Aurore boréale,
le journal qui offre un reflet
savoureux... du Yukon francophone



«Journée de labeur», de Virginie Bonneau. Photo gagnante du concours de photos estivales Édition 2003

Nom : Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) à :
Adresse : L'Aurore boréale, 302, rue Strickland,
..... Whitehorse (Yukon)
..... Y1A 2K1



Petites annonces

Les petites annonces de l'Aurore boréale

667-2931



Leçons d'anglais

- Je suis à la recherche de quelqu'un qui pourrait me donner des leçons privées d'apprentissage de l'anglais, le soir. Michel au 633-4745 ou au 333-3434.

à Riverdale et je travaille à l'aéroport. Michel au 633-4745 ou au 333-3434.

Habitation

• Je suis désespérément à la recherche d'une maison à garder (house sitting) pour le mois de novembre. David au 456-2649 (m) ou au 667-4074 (t).

Covoiturage

Je suis à la recherche d'une personne ayant une voiture et avec laquelle je pourrais faire du covoiturage. J'habite

23 h 16

Les auxiliaires paramédicaux arrivent.

MedicalAlert

Parle pour vous.

www.medicalert.ca • 1 800 668-6381